04 2026
SINCE 1986
Japanese-English Bilingual | 日英バイリンガル
令和 8 年 3 月 21 日発行 | 毎月 1 回 20 日発行
通巻 474 号 ISSN 1348-7906
880円

HIRAGANA TIMES.

ひらがなタイムズ | Japanese Language & Culture | 日本文化共有マガジン



名を残さぬ者たちの生き方

THIS ISSUE S HIGHLIGHT

SHINOBI

忍び

THE WAY OF THOSE WHO LEFT NO NAME

The Treasure Bearer Who Left No Name

名を残さない宝運び人

This month's cover features the work "*Shin Hakkenden: Inuta Kobungo*, Treasure" by the painting madman, Bunta Inoue.

今月の表紙は、画狂人・井上文太氏による作品「しん・ハッケンデン　犬田小文吾　宝」です。

It depicts *Inuta Kobungo*, a hero from the classic tale "*Nansō Satomi Hakkenden*," riding a sea turtle and carrying treasures on his back.

描かれているのは、南総里見八犬伝の犬田小文吾が、海亀に乗り宝を運ぶ姿です。

Look closely at the English word "*present*." It is made of two parts: "*pre*" — beforehand, and "*sent*" — delivered.

英語の"present"（現在）という言葉をよく見ると、"pre"＝事前に、"sent"＝送られた、で成り立っています。

In other words, the present moment itself feels like something overflowing with gifts already given to us.

つまり、"present"、「今」という時は、贈り物で溢れているということを感じさせてくれます。

In Japanese, after a meal, we murmur "*Gochisōsama*" — a word that carries within it the meaning: *"To all those who ran around for the sake of this meal, thank you."*

日本語で食事の後に口ずさむ「ご馳走様」。そこにも「この食事のために走り回ってくださった方へ」という感謝の言葉が込められています。

"Farmers, fishermen, cooks, and those who quietly set the table — it is a word of gratitude for a *pre-sent* table, laden with their love, effort, and care.

農家の人、漁師の人、料理する人、そして器を並べた人——　その愛情、努力、思いにより、pre-sentされた食卓への感謝の言葉です。

This issue's theme is *Shinobi* — the way of those who never sought to leave their name.

今号の特集テーマは「忍び」——名を残すことをしない者たちの生き方です。

We still live in an age that praises those who display their power.

力を誇示する者が称えられる時代は、今も続いています。



しん・ハッケンデン　犬田小文吾　宝　　© 2026 Bunta Inoue | 画狂人 井上文太 作

Yet against that backdrop, the *shinobi's* way poses a quiet question:

その中で、忍びの生き方は静かな問いを投げかけています。

To act without leaving a name, to give without seeking reward, to simply do what must be done.

名を残さず、見返りを求めず、ただ為すべきことを為す。

Perhaps this is not only the way of the *shinobi*. All around us, there are people who leave no mark — yet keep moving, quietly, for the sake of someone else.

それは、忍びだけの話ではないかもしれません。私たちの身の回りにも、名を刻まず、ただ誰かのために動き続けている人たちがいます。

"The day of the Lord will come like a thief" — so says the Bible.

「主の日は、盗人のように来る」——聖書の言葉です。

The salvation that truly matters does not arrive with fanfare — it comes quietly, before we even notice.

本当に大切な救いは、喧伝されてやって来るのではなく、気づかれぬ間に訪れている。

Even today, out at sea, the treasures of our tomorrow are being carried forward.

今日も海では、私たちの明日への宝が運ばれています。

And the one riding on the turtle's back — he, too, is someone who seeks no applause.

海亀の背に乗るこの人も、称賛を求めない一人です。



画狂人 井上文太 BUNTA INOUE

Born in Osaka City. Since 1990, he studied under the late Kuniyoshi Kaneko. He has produced numerous fusuma paintings, murals, and ceiling paintings at shrines and temples throughout Japan.

大阪市出身。1990年より故・金子國義に師事。日本各地の神社仏閣において、襖絵、壁画、天井画などを数多く手がける。

Since 1999, he has maintained an atelier in Tateyama City, Chiba Prefecture, where he has pursued creative activities unconstrained by existing artistic genres. With the integration of life and nature and prayers for peace as his central themes, he continues to deepen his expression while engaging with traditional Japanese culture.

1999年からは千葉県館山市にアトリエを構え、既存の芸術ジャンルにとらわれない創作活動を展開。生命と自然の一体化と平和への祈りを主題に、日本の伝統文化と向き合いながら表現を深化させている。

He served as puppet designer and art director for the NHK puppet theater productions New The Three Musketeers and Sherlock Holmes.

NHK人形劇『新・三銃士』『シャーロック・ホームズ』では、人形デザインおよび美術監修を務めた。

He has also been involved in activities that connect local communities and art, including vehicle wrapping designs for express buses operating between Tateyama and Tokyo, as well as the production of tourism posters. In 2025, he dedicated a large ceiling painting to Katō Shrine in Kumamoto City.

また、館山ー東京間を結ぶ高速バスの車体ラッピング画や観光ポスター制作など、地域と芸術を結ぶ活動にも携わり、2025年には熊本市・加藤神社に大天井画を奉納している。

Currently, Inoue is taking on the challenge of creating "Reiwa Ukiyo-e." While placing the forms and spirit of the Edo period at the core of his work, he boldly mixes contemporary scenery, fashion, information, and cultures from around the world. His work presents a new form of ukiyo-e that depicts a vision of harmony and coexistence in an age of division.

現在、井上氏が挑むのは「令和の浮世絵」である。江戸の型と精神を創作の核に据えつつ、現代の風景、ファッション、情報、世界の文化を大胆にミックスする。その表現は、分断の時代に融和と共生のビジョンを描き出す、新たな浮世絵のかたちである。

Beginning in 2026, the Reiwa Ukiyo-e Series by Bunta Inoue will be launched on the covers of Hiragana Times. From Edo to the future. The continuation of Edo begins here.

2026年より、ひらがなタイムズ表紙にて、画狂人・井上文太による〈令和の浮世絵シリーズ〉が始動。江戸から未来へ――江戸のつづきが、ここから始まる。

HIRAGANA TIMES.

Contents 目次

April 2026 NO. 474

JAPAN Art

02 Cover Story
カバーストーリー

04 **Japan Style**
ジャパン スタイル

38 IBUKI *Seasonal Breath*
季のいぶき

JAPANese News

16 **News Review**
ニュースからまなぶ

17 **New Expressions & Buzzwords**
新語・流行語

18 **Close Up Japan**
クロースアップ・ジャパン

20 **Pros and Cons with Insight**
賛否と洞察

Nihongo Spirit

22 **Nihongo Spirit**
日本語道

32 **Japan Savvy**
日本通

36 **Japan Maze**
迷宮ニホン

46 **Nihongo do J-CLUE (Review)**
日本語道 **J-CLUE**（おさらい）

How to enjoy Hiragana Times, the "Hybrid Magazine with Apps"

Download the Hiragana Times app, create your own account, and enter the ID and PW for this month's issue to read it on the app.

「アプリ付ハイブリッドマガジン」ひらがなタイムズの楽しみ方

ひらがなタイムズのアプリをダウンロードしてご自分のアカウントを作成し今月号のIDとPWを入力するとアプリでも読むことができます。

This Month's issue ID & Code | 今月号の ID とパスワード

ID: PW:

Editor in Chief | 編集人
TARUISHI Koji 樽石 幸治

Assistant Editor | 編集アシスタント
King Rermpark キン・ラームパーク
ICHIHIRA Mizuki 一平みずき

DTP & Illustration | DTP・イラストレーション
YOSHIDA Shinko 吉田しんこ (Illustration)

Published and Edited | 発行・発売
Hiragana Times, Inc. 株式会社 ひらがなタイムズ

Design | デザイン
Huang Cheuk Ying

Proofreaders 校正
SEGAMI Yurie 瀬上友里恵

Printing and Binding | 印刷・製本
Meiko Co., Ltd. 株式会社明巧

Thank you for reading Hiragana Times! Please scan the QR code to share your thoughts and feedback with us!
ひらがなタイムズをご購読いただき、ありがとうございます QR コードを読み取り、ご意見・ご感想をぜひお聞かせください！

©Hiragana Times 禁・無断転載 https://hiraganatimes.com | cs@hiraganatimes.com

しの

THE WAY OF THOSE WHO LEFT NO NAME

名を残さぬ者たちの生き方

What image comes to mind when you hear the word ninja? Clad in black, wielding shuriken, dashing through the darkness. Influenced by anime, games, and television dramas, this image is still widely shared today. In recent years, through works such as the anime *NARUTO*, the ninja has become known around the world.

「忍者」という言葉を聞いて、どんな姿を思い浮かべるでしょうか。黒い装束に身を包み、手裏剣を操り、闇の中を駆け抜ける存在。アニメやゲーム、ドラマの影響もあり、そうしたイメージは今も広く共有されています。近年では、アニメ『NARUTO』をはじめとする作品を通して、「Ninja」という存在が世界的にも知られるようになりました。

Yet the *ninja* was nothing like a superhero in a Hollywood movie. They left no names. History tells us little about them. Trace the path of Japanese history, and their shadows emerge — never fully visible, yet undeniably there. Once called *shinobi*, they continue to stir our imagination to this day.

しかし、「忍者」は、ハリウッド映画に出てくる「スーパーヒーロー」のような存在ではありません。名を残さず、記録にも多くを語られない存在。日本の歴史をたどっていくと、はっきりと姿を見せないまま、しかし確かにそこに存在していた彼らの影が浮かび上がってきます。かつて「忍び」と呼ばれたその存在は、今もなお、私たちの想像力を掻き立てています。



Who Were the Shinobi?
忍びとは何者か

Though known worldwide as ninja, the term ninja only became widely used in Japan in the 1950s, triggered by novels featuring ninja such as *Futaro Yamada's The Kouga Ninja Scrolls* and *Ryotaro Shiba's Owl's Castle*. Before then, they went by many names depending on the region — *shinobi*, *rappa*, *suppa*, *kusa*, and others.



世界では「Ninja」として知られている忍者ですが、「忍者」という呼び方が一般に定着したのは昭和30年代、山田風太郎の『甲賀忍法帖』や司馬遼太郎の『梟の城』など、忍者を題材にした小説がきっかけでした。それ以前は、「忍び」をはじめ、地域によって「乱波」「透波」「草」など、さまざまな呼び名が使われていました。



The kanji 忍 (nin), used in both ninja and shinobi, carries the meaning of acting in secret, unseen by others. True to their name, shinobi were those who stayed unnoticed, vanished from sight, and left no trace.

忍者にも忍びにも使われている「忍」という漢字には、「人に知られぬよう、ひそかに行動する」という意味が込められています。その名の通り、忍びとは目立たず、姿を消し、気配を残さない存在でした。

Moreover, when we turn our attention to the sound of *shinobi* as a *Yamato kotoba* — an ancient Japanese word — *shi* calls to mind silence, no suggests connection, and *bi (hi)* evokes a beauty held within. From the perspective of *kototama*, the belief that sounds carry spiritual meaning, the very sound of *shinobi* mirrors the essence of who they were.

また、「しのび」という大和言葉の響きに注目すると「し」は静寂、「の」はつながり、「び（ひ）」は内に秘めた美しさを連想させます。言霊の視点から見ると、「しのび」という音そのものが、彼らの在り方を映し出しています。

Otomo no Saijin, said to have served *Prince Shotoku* (February 7, 574 – April 8, 622), was skilled in intelligence work, and according to legend was given the title 志能　便 (*shinobi*) in recognition of



his achievements. In those days, the sounds of *Yamato kotoba* were written by assigning kanji characters to them, so although the characters differ, the word shinobi itself can be seen to have lived within the Japanese language since ancient times.

聖徳太子に仕えたとされる大伴細人は、諜報活動に優れた人物で、その功績から「志能便」という称号を与えられたという伝承が残っています。当時は、大和言葉の音に漢字を当てて表記していたため、文字こそ異なりますが、「しのび」という言葉そのものは古くから日本語の中に息づいていたことがうかがえます。

The earliest confirmed records of shinobi in history date from the Nanbokucho period onward. The Nanbokucho period was the 14th century, when the imperial family split in two, each side claiming legitimacy. Warriors across the country divided between the Southern and Northern Courts, plunging all of Japan into instability. Amid this chaos, records begin to mention those who spied on enemy movements and brought back intelligence.

忍びの存在を歴史の中で確実に確認できるのは、南北朝時代以降のことです。南北朝時代とは、14世紀、天皇家が二つに分かれ、それぞれが正統を主張して対立した時代です。各地の武士たちも南朝・北朝に分かれて争い、日本全土が不安定な状態に置かれました。こうした混乱の中で、敵の動きを探り、情報を持ち帰る者たちの存在が、記録に現れるようになります。

It was during the *Sengoku period* that they were most active. In this era of constant conflict and tension, shinobi never stepped onto the main stage of history, yet they undeniably sustained its workings from behind the scenes.

そして彼らが最も活躍したのが、戦国時代でした。混乱と緊張が続くこの時代、忍びは表舞台に立つことなく、しかし確実に、歴史の裏側を支える役割を担っていたのです。

忍



Those Who Did Not Fight
戦わない者たち
たたか　もの



The *shinobi* were not defined by combat. Their most critical mission was to gather intelligence and return alive. In modern terms, they were closest to spies. They infiltrated enemy castles and encampments, observing troop numbers, formations, terrain, movements, and internal affairs. At times they carried out sabotage or arson, but these were always means to an end. If they fought, traces would remain and their existence would be revealed. That is why shinobi chose, whenever possible, to avoid conflict and disappear.

忍びは「戦うこと」を目的とした存在ではありませんでした。彼らにとって最も重要な任務は、情報を集め、生きて戻ること。現代で言えば、スパイに近い存在だったといえるでしょう。敵の城や陣地に忍び込み、兵の数や配置、地形、動き、内情を探る。ときには破壊工作や放火を行うこともありましたが、それもすべて、目的を果たすための手段にすぎませんでした。もし戦ってしまえば、そこに痕跡が残り、存在が知られてしまう。だからこそ忍びは、できる限り争いを避け、姿を消すことを選んだのです。

So what did they rely on to accomplish their missions without fighting? It was not superhuman strength. *Shinobi* possessed broad knowledge spanning medicine, pharmacology, astronomy, geography, psychology, and the natural and physical sciences. They read people's minds, sensed the atmosphere, and felt the approach of wind and rain. *Ninjutsu* was not a set of visible techniques, but an accumulation of knowledge and observation — in modern terms, intelligence itself.

では、戦わずして任務を果たすために、忍びは何を頼りにしていたのでしょうか。必要とされたのは、超人的な力ではありません。忍びは、医学、薬学、天文、地理、心理、そして自然や物理にわたる幅広い知識を備えていました。人の心を読み、空気を察し、風や雨の気配を感じ取る。忍術とは、目に見える技ではなく、知と観察の積み重ね——現代の言葉で言えば「インテリジェンス」そのものだったのです。

When the wars of the *Sengoku period* ended, *shinobi* transitioned into roles such as maintaining public order and providing security. Remarkably, they remained active into the *Meiji era* in the late 19th century. At a time when the Industrial Revolution was advancing in the West and modern nation-states were taking shape,



shinobi were still operating in Japan. However, as modern systems such as police forces were established, the role of the *shinobi* came to an end.

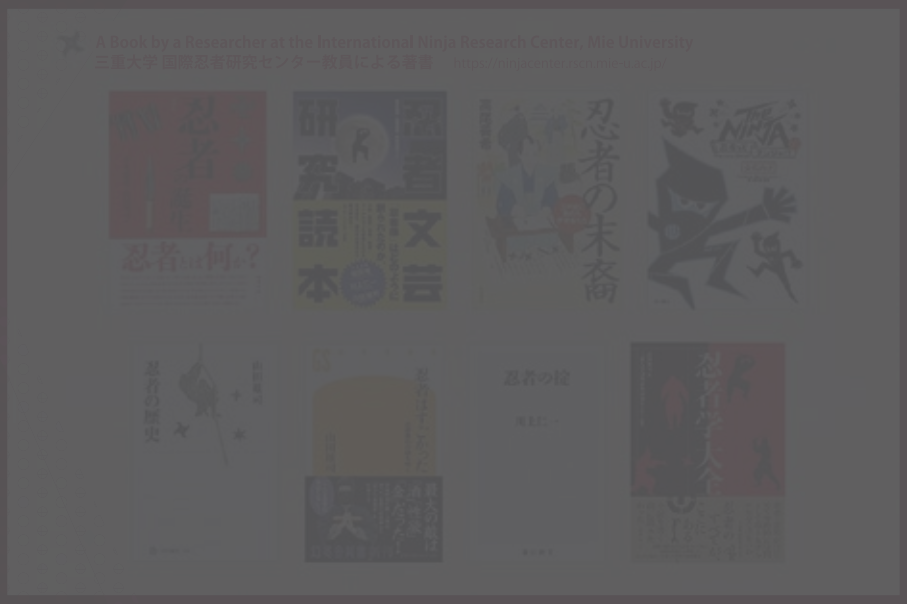
やがて戦国の世が終わると、忍びは治安維持や警護といった役割を担うようになります。驚くべきことに、その存在は19世紀後半の明治時代まで続きました。欧米では産業革命が進み、近代国家が形成されていた時代に、日本ではまだ忍びが現役だったのです。しかし、警察制度など近代的な仕組みが整えられるにつれて、忍びの役目は終わりを迎えました。

The person widely regarded as the "*last ninja*" [illegible] 1966). During World War II, he lectured [illegible] *Nakano* [illegible] that trained intelligence operatives. The wisdom of the *shinobi* had been carried into a modern espionage institution.



The Imperial Japanese Army Nakano School

「最後の忍者」とされる人物が、藤田西湖（1899–1966）です。彼は第二次世界大戦中、諜報員を養成する陸軍中野学校で甲賀流忍術をもとにした講義を行っていました。近代的なスパイ養成機関の中に、忍びの知恵が受け継がれていたのです。



That said, *ninjutsu* itself has not been entirely lost. Academic research on ninja is being conducted at *Mie University*, and the breathing techniques and mental discipline described in ninjutsu manuals are drawing attention for their parallels [illegible] mindfulness. [illegible] portable [illegible] and is also [illegible] the perspective of sports science. The *shinobi* did not disappear — their wisdom lives on, transformed in form.

もっとも、忍術そのものが完全に失われたわけではありません。三重大学では忍者の学術研究が進められ、忍術書に記された呼吸法や精神統一の技法は、現代のマインドフルネスにも通じるものとして注目されています。

忍びが携帯していた保存食の栄養設計も、スポーツ科学の観点から再評価されています。

忍びは消えたのではなく、その知恵は形を変えて、今も生き続けているのです。



くノ一 → 女

The work of the shinobi was, in most cases, passed down as a family trade. Skills and knowledge were transmitted primarily through oral tradition rather than written texts, and in everyday life, *shinobi* are said to have worked as farmers or in other occupations to avoid being recognized.

忍びの仕事は、多くの場合「家業」として受け継がれてきました。技や知識は文書ではなく、主に口伝によって伝えられました。普段は忍び装束ではなく、農業などの仕事に従事していたといわれています。

Shinobi are believed to have been male, and the word *kunoichi*, used today to mean a female shinobi, is a product of later imagination. *Kunoichi* is a coded word: when the hiragana *ku*, the katakana *no*, and the kanji numeral *ichi* are combined, they form the kanji character for woman (女). However, no reliable records confirm the existence of women who served professionally as *shinobi*.

忍びは男性であったと考えられており、現代において女性の忍びという意味で使われる「くノ一」という言葉は後世のイメージによるものです。「くノ一」とは、ひらがなの「く」、カタカナの「ノ」、漢数字の「一」を組み合わせると「女」という漢字になることから生まれた隠語です。しかし、女性の忍び専門とする女性が存在したことを示す、確かな記録は残っていません。

The iconic black costume we associate with *shinobi* also differs from reality. This image originated in *kabuki* theater. In *kabuki*, there are figures on stage dressed in black who assist with the performance under the convention that they are "not there." This is thought to be the origin of the shinobi-equals-black-costume image. In reality, shinobi dressed no differently from ordinary people during the day, and even the garments worn for nighttime operations were not pure black but muted tones such as persimmon-brown that blended into the surroundings. Being unremarkable was what mattered most.

服装についても、私たちが思い浮かべる黒装束は実像とは異なります。このイメージは歌舞伎から生まれたものです。歌舞伎では、「そこにいないもの」として扱われる約束事としての黒い衣装を着て舞台の進行を助ける人物が登場します。これが忍び＝黒装束というイメージの元になったと考えられています。実際には、昼間は庶民と変わらぬ姿で生活し、夜間に用いる装束も、完全な黒ではなく、渋柿色など周囲に溶け込む色が選ばれていたとされています。「目立たないこと」こそが、何より重要だったのです。

HIRAGANA TIMES.



HIRAGANA TIMES

The tools and techniques of the shinobi were extensions of everyday life. Needles were important tools used not only for attack but also for medical treatment and determining direction. Their diverse uses speak to the depth of knowledge and training that shinobi cultivated.

また、忍びの技や道具は、日常の暮らしの延長線上にありました。針は、攻撃だけでなく治療や方角を知るためにも使われた重要な道具で、その多様な使い方は、豊富な知識と鍛錬の積み重ねを物語っています。

As weapons, shinobi used *kunai* and *shinobigatana*, as well as many implements adapted from farming tools. The *kusarigama* was something a farmer could carry without arousing suspicion, making it a practical and portable tool. Of the other tools, no reliable records confirm that they were actually used.

武器としては、くないや忍刀のほか、農具をもとにしたものも多く見られました。鎖鎌は、農民が持っていても不自然ではなく、携帯しやすい道具でした。



兵糧丸

一方で、手裏剣を実際に使っていたという確かな記録は残っていません。

Hyorogan were the portable rations of the *shinobi*. Made by blending grains and medicinal herbs into compact balls, they were designed to deliver [illegible] nutrition in small quantities. The preserved food mentioned in [illegible] that is being reevaluated from the perspective of sports science refers to these *hyorogan*.

兵糧丸は、忍びの携帯食です。穀物や生薬を混ぜて丸め、少量でも効率よく栄養を補給できるよう工夫されていました。前章で触れた、スポーツ科学の観点から再評価されている保存食とは、この兵糧丸のことです。



手裏剣

The hand signs known as in involved interlocking the fingers of both hands in elaborate configurations. Rather than invoking supernatural powers, they are believed to have been a practice for calming the mind and sharpening concentration — a kind of self-suggestion for achieving mental composure.

また「印」は、両手の指を複雑に組み合わせて形をつくる所作で、超常的な力を発動するものではなく、心を整え、集中力を高めるための行為だったと考えられています。精神を鎮めるための、いわば自己暗示のような役割を果たしていました。

Shinobi also employed techniques involving fire and gunpowder, and they were a professional group that had mastered all of these skills.

他にも火や火薬を使う術などもあり、忍びとはそれらを身につけたプロフェッショナルな集団だったのです。



印

Iga and Koka

伊賀と甲賀
いが　こうか

Among *shinobi*, the most renowned are those of *Iga* and *Koka* — both of which are names of regions. *Iga* corresponds to present-day *Iga* City and *Nabari* City in Mie Prefecture, while Koga refers to the area around *Koka* City in *Shiga* Prefecture. These two regions are both mountainous territories, separated yet connected by the ranges between them.

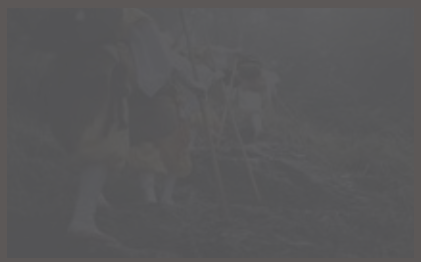
忍びの中でも、特に名が知られているのが伊賀と甲賀――いずれも地域の名前です。現在の三重県伊賀市・名張市にあたる伊賀と、滋賀県甲賀市周辺の甲賀。この二つの地域は、いずれも山に囲まれた土地で、山脈を挟んで隣接しています。

Their deep mountain terrain made them difficult for feudal lords to control, and the inhabitants built self-governing systems, protecting their lands on their own. To guard against external threats, they needed to obtain intelligence on their enemies as quickly as possible. It was this environment that nurtured the development of *shinobi* skills.

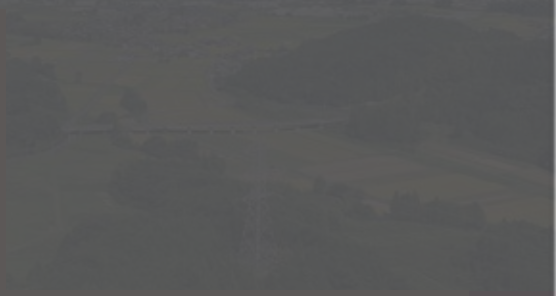
山深い地形ゆえに大名による支配が及びにくく、住民たちは自治の仕組みをつくり、自分たちの力で地域を守っていました。外からの脅威に備えるためには、敵の情報をいち早くつかむ必要がある。こうした環境が、忍びの技術を育てたのです。

Their techniques are also said to have been influenced by shugenja [illegible] had crossed over from the continent.

また、その技術には、山で厳しい修行を行う修験者――山岳信仰に基づく行者たち――や、大陸から渡ってきた人々がもたらした知識や技法の影響があったともいわれています。

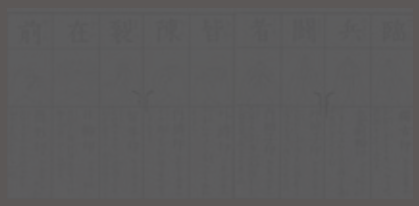


Iga, Mie
三重重県伊賀市



Kōka, Shiga
滋賀県甲賀市

The shinobi of *Iga* were known for their expertise in explosives, their practice of choosing masters based on payment, and their formidable abilities. They were also known for the kuji goshinbo. This is a protective ritual in which nine words — *Rin, Byō, Tō, Sha, Kai, Jin, Retsu, Zai, Zen* [illegible] forming hand [illegible] before battle to quell fear and sharpen mental focus.



伊賀の忍びは、火薬に長け、金銭によって主君を選び、高い能力を誇ったと伝えられています。また「九字護身法」で知られる存在でもあります。これは「臨・兵・闘・者・皆・陣・烈・在・前」と九つの言葉を唱えながら印を結ぶ護身の作法です。戦いを前に、恐怖を鎮め、精神を集中させるために行っていました。

HIRAGANA TIMES.

HIRAGANA TIMES.

The most famous figure among the *Iga* shinobi is *Hattori Hanzo*. Hattori Hanzo was both a personal name and a hereditary title, and the second to bear this name is renowned for guiding *Tokugawa Ieyasu* to safety through the mountains of *Iga* immediately after the Honno-ji Incident of 1582, when Ieyasu's life was in grave danger. *The Hanzomon Gate of Edo Castle* takes its name from him, and the memory of *Iga's shinobi* lives on today as a place name in Tokyo.

この伊賀の忍びで有名な人物が、服部半蔵です。服部半蔵は個人名であると同時に世襲の役職名でもあり、なかでも二代目は、1582年の「本能寺の変」の直後、命の危機にあった徳川家康を伊賀の山中を抜けて脱出させたことで知られています。江戸城の「半蔵門」は、その名に由来しており、伊賀の忍びの記憶は、今も東京の地名として残っています。



The shinobi of Koga, on the other hand, were particularly skilled in medicinal herbs and medical knowledge. The mountains of Koga were rich with wild medicinal plants, and shinobi are said to have used this knowledge to disguise themselves as medicine peddlers, traveling across the country while gathering intelligence. They tended to serve specific lords, and even after their role as *shinobi* ended in the Meiji era, they continued in the manufacture and sale of medicine.

一方、甲賀の忍びは、特に薬草や医療の知識に優れていました。甲賀の山々には薬草が豊富に自生しており、忍びたちはその知識を活かして薬売りに身を変え、各地を巡りながら情報を集めていたといわれています。特定の主君に仕える形で活動することが多く、明治時代に忍びとしての役目を終えた後も、薬の製造・販売を本業として続けました。



pharmaceutical companies and factories, and *Shiga* Prefecture is known alongside *Toyama* and *Nara* as one of Japan's three great centers of home-delivery medicine.



甲賀市に本社を置く滋賀県製薬や日新薬品工業は、甲賀忍者の末裔



Koka, the Land of Ninja: Materials Related to Medicine
忍びの里　甲賀　くすりの関連資料
一般社団法人 甲賀観光振興協会
https://imashiga.jp/



によって設立されたとされる企業です。日新薬品工業は「忍者トローチ」を製造するなど、忍びのルーツを今も大切にしています。甲賀地方には現在も多くの製薬会社や工場が集まり、滋賀県は富山、奈良と[illegible]置薬県と[illegible]います。

HIRAGANA TIMES.

The memory of Iga lives on in a Tokyo place name; the wisdom of *Koka*, in modern pharmaceuticals. Different in character, yet both nurtured by the mountains — these *shinobi* heartlands continue to breathe in new forms today.

伊賀の記憶は東京の地名に、甲賀の知恵は現代の製薬に。性格は異なりながらも、どちらも山に育まれた忍びの里は、形を変えて今も息づいています。



忍びの心

The Heart of the Shinobi

What was considered most essential to living as a *shinobi*? It was *seishin* — a righteous heart. In *ninjutsu* manuals, far more pages are devoted to matters of the spirit than to the explanation of techniques.

忍びとして生きるうえで、最も大切とされたのは、それの心です。忍術書の多くは、技術よりも心の在り方について多くの頁が割かれています。

Seishin means keeping one's heart true. It means not being led astray by selfish desires, and never straying from the path of human decency. If *ninjutsu* were used for personal gain, it would no longer be the way of the *shinobi* — merely theft or violence. No matter how skilled one might be, without *seishin*, one could not be called a *shinobi*.

正心とは、心を正しく保つこと。私利私欲に惑わされず、人としての道を踏み外さないことです。忍術を己の欲のために使えば、それはもはや忍びではなく、ただの盗みや暴力にすぎません。どれほど技に優れていても、正心を欠けば、その存在は忍びとは呼べなかったのでしょう。

The *ninjutsu* manual Bansenshukai opens with the following words. The *Bansenshukai*, compiled in 1676, is a 22-volume work that brought together the *ninjutsu* of *Iga* and *Koka* — a compendium that may be called the definitive body of *shinobi* knowledge.

忍術書『万川集海』には、次のような言葉が記されています。『万川集海』とは、1676 年に伊賀・甲賀に伝わる忍術を全 22 巻にまとめた、忍びの知の集大成ともいえる書物です。

A truly great *shinobi* left behind no sound, no scent, and no name. Their achievements, like the workings of heaven and earth, moved the world unseen. While some shinobi did leave their names in history, the truly great among them likely lived and died beyond our knowing.

優れた忍びは、音も匂いも残さず、名を知られることもない存在。その功績は、天地の営みのように、誰の目にも見えないまま世界を動かしている。歴史に名を残した忍びがいる一方で、本当に優れた忍びの多くは、私たちの知ることのないまま、生涯を終えたのかもしれません。

"Without sound, without scen
for wisdom or for valor — thei
the workings of heaven and ear

HIRAGANA TIMES.



The character 忍 (*nin*) is written with blade (刃) above heart (心). To place a blade before one's heart means to maintain composure in the face of any danger, and at the same time, it expresses the resolve to stake one's life and face every challenge with sincerity and a pure heart. Within this single character, the entire way of the *shinobi* is contained.

「忍」という字は、「刃」の下に「心」と書きます。刃の前に心を置くということは、いかなる危機の中でも心を静め、真剣に、清らかな心で事に臨むという覚悟をも表しています。この一文字に、忍びの生き方のすべてが込められているのです。

We still live in an age that celebrates those who display their power. Against this, the way of the *shinobi* poses a quiet question: to leave no name, to seek no reward, and simply to do what must be done.

力を誇示する者が称えられる時代は、今も続いています。その中で、忍びの生き方は静かな問いを投げかけています。名を残さず、見返りを求めず、ただ為すべきことを為す。

A similar thought appears in the Bible: "The savior comes like a thief in the night—without fanfare, without fame, unnoticed and departs unseen. Perhaps the power that truly saves people and sustains the world resides where it cannot be seen.

聖書にもこのような言葉があります。『救世主は、盗人のように訪れる。—— それは静かに、名を残さず、人知れず。』—— 本当の救世主は、人に気付かれることなく現れ、そして去っていく。真に人を救い、世を支える力とは、姿を見せないところに在るのかもしれません。

The *seishin* of the *shinobi* may be a quiet guidepost for each of us living today.

忍びの「正心」は、今を生きる私たち一人ひとりの、静かな道標なのかもしれません。

HIRAGANA TIMES.

「音もなく、臭もなく、
智名もなく勇名もなし
その功、天地造化の如し」

A Stuffed Toy as His Mother: A Baby Monkey's Story of Growth

ははのかわりはぬいぐるみ　こざるのせいちょうものがたり

English + Japanese

English

Japanese

母の代わりはぬいぐるみ　子ザルの成長物語

千葉県の市川市動植物園のニホンザルが、国内外で注目を集めています。名前は「パンチ」。2025年7月生まれのオスです。生後まもなく母親に育児放棄され、人工哺育で育ちました。その際、母親代わりとしてオランウータンのぬいぐるみが与えられました。パンチはそれに強い愛着を示し、抱いたり持ち歩いたりしています。2026年1月、本来のサル山の群れに合流しました。現在はぬいぐるみとともに群れで暮らし、他のサルとの関わりを学んでいます。その健気な姿がSNSで広まり、「心を打たれる」「応援したい」と世界中で話題です。



↑ Try Standard Japanese Reading! 通常の日本語文章で読んでみよう！

1 A Japanese macaque at the Ichikawa City Zoo in Chiba Prefecture is gathering attention domestically and internationally.

ちばけん	の	いちかわし	どうしょくぶつえん	の
chibakenn	*no*	*ichikawashi*	*dou'syokubutsu'enn*	*no*
Chiba Prefecture	in	the Ichikawa City	Zoo	at

ニホンザル(にほんざる)が、		こくないがいで	
nihonnzaru ga		*kokunaigai de*	
a Japanese macaque		domestically and internationally	

ちゅうもく	を	あつめています。
chuumoku	*wo*	*atsumete imasu*
attention	is	gathering

2 His name is 'Punch'. He is a male born in July 2025.

なまえ	は	「パンチ(ぱんち)」。	2025ねん7がつ	うまれの	オス(おす)	です。
namae	*ha*	*"pannchi"*	*2025nenn 7gatsu*	*umare no*	*osu*	*desu*
his name is		Punch	in July 2025	born	a male	he is

3 He was abandoned by his mother shortly after birth, and was raised by artificial rearing.

せいご	まもなく	ははおや	に	いくじほうきされ、
seigo	*mamonaku*	*hahaoya*	*ni*	*ikuji houki sare*
after birth	shortly	his mother	by	he was abandoned and

じんこうほいく	で	そだちました。
jinnkou hoiku	*de*	*sodachimashita*
artificial rearing	by	was raised

4 At that time, a stuffed orangutan was given as a substitute for his mother.

そのさい、	ははおや	がわり	として	オランウータン(おらんうーたん)の
sono sai	*hahaoya*	*gawari*	*toshite*	*orann'u-tann no*
at that time	his mother	a substitute	as for	orangutan

ぬいぐるみが	あたえられました。
nuigurumi ga	*ataeraremashita*
a stuffed	was given

5 Punch shows strong attachment to it, and is hugging and carrying it around.

パンチ(ぱんち)は	それに	つよい	あいちゃくを	しめし、
pannchi ha	*sore ni*	*tsuyoi*	*aichaku wo*	*shimeshi*
Punch	to it	strong	attachment	shows

だいたり	もちあるいたり	しています。
daitari	*mochi aruitari*	*shite imasu*
hugging	carrying it around and	is

6 In January 2026, he joined the original troop of the monkey mountain.

2026ねん1がつ、	ほんらいの	サルやま(さる)	の
2026nenn 1gatsu	*honnrai no*	*saruyama*	*no*
in January 2026	the original	the monkey mountain	of

むれに	ごうりゅうしました。
mure ni	*gouryuu shimashita*
troop	he joined

7 Currently he lives in the troop together with the stuffed toy and is learning involvement with other monkeys.

げんざいは	ぬいぐるみ	とともに	むれでくらし、
gennzai ha	*nuigurumi*	*to tomo ni*	*mure de kurashi*
currently	the stuffed toy	together with	in the troop he lives

ほかのサル(さる)	との	かかわりを	まなんでいます。
hoka no saru	*to no*	*kakawari wo*	*manannde imasu*
other monkeys	with	involvement	is learning

8 That brave figure spread on SNS, and is a hot topic around the world saying,'I am struck in my heart' and 'I want to cheer for him'.

その	けなげな	すがたが	えすえぬえすで	ひろまり、
sono	*kenagena*	*sugata ga*	*SNS de*	*hiromari*
that	brave	figure	on SNS	spread

「こころをうたれる」	「おうえんしたい」	と
"kokoro wo utareru"	*"ouenn shitai"*	*to*
I am struck in my heart and	I want to cheer for him	saying

せかいじゅうで	わだいです。
sekaijyuu de	*wadai desu*
around the world	is a hot topic

English + Japanese | English | Japanese

○○すぎて滅
まるまる　めつ

xx sugite metsu
(Too xx to survive)



1. 感情が限界を超えたときに使われるネットスラングです。
2. アイドルグループの楽曲をきっかけに広まりました。
3. 「滅」は「なくなる」「消える」という意味で、自分が消えてしまいそうになるほどの強い感情を表します。
4. 好きすぎる、かわいすぎるなど、主にポジティブな感情に対して使われます。

---

1 It is an internet slang used when emotions exceed the limit.

感情が	限界を	超えたときに	使われる
kannjyou ga	gennkai wo	koeta toki ni	tsukawareru
emotions	the limit	when exceed	used

ネットスラング	です。
netto surangu	desu
an internet slang	it is

2 It spread triggered by a musical piece of an idol group.

アイドルグループ	の	楽曲を	きっかけに
aidoru guru-pu	no	gakkyoku wo	kikkake ni
an idol group	of	a musical piece	triggered by

広まりました。
hiromarimashita
it spread

3 'Metsu' means 'to disappear' and 'to vanish', and expresses strong emotions to the extent that oneself seems to disappear.

「滅」は	「なくなる」	「消える」	という意味で、
"metsu" ha	"nakunaru"	"kieru"	to iu imi de
metsu	to disappear and	to vanish	means and

自分が	消えてしまい	そうに	なるほどの
jibunn ga	kiete shimai	sou ni	naru hodo no
oneself	to disappear	that seems	to the extent

強い	感情を	表します。
tsuyoi	kannjyou wo	arawashimasu
strong	emotions	expresses

4 It is mainly used for positive emotions, such as loving too much and being too cute.

好きすぎる、	かわいすぎる	など、	主に
suki sugiru	kawai sugiru	nado	omoni
loving too much and	being too cute	such	as mainly

ポジティブな	感情	に対して	使われます。
pojitxibu na	kannjyou	ni taishite	tsukawaremasu
positive	emotions	for	it is used

メンパ
めんぱ

Menpa
(Mental performance)



1. 「メンタルパフォーマンス」の略です。
2. お金や時間を重視する「コスパ」や「タイパ」に続く、新しい価値観を表す言葉です。
3. 心が疲れたり、すり減ったりしないことを大切にする考え方を指します。
4. 情報や選択肢があふれる現代では、心の安定を保つことがより重視されるように なっています。

---

1 It is an abbreviation of 'Mental performance'.

「メンタルパフォーマンス」	の	略	です。
mental performance		りゃく	
"menntarupafo-mannsu"	no	ryaku	desu
Mental performance	of	an abbreviation	it is

2 It is a word expressing a new sense of values, following 'Cospa' and 'Taipa' which emphasize money and time.

お金	や	時間を	重視する	「コスパ」	や
okane	ya	jikann wo	jyuushi suru	"kosupa"	ya
money	and	time	which emphasize	Cospa	and

「タイパ」	に続く、	新しい	価値観を
time performance	つづ	あたら	かちかん
"taipa"	ni tsuduku	atarashii	kachikann wo
Taipa	following	a new	sense of values

表す	言葉です。
あらわ	ことば
arawasu	kotoba desu
expressing	it is a word

3 It refers to a way of thinking that values not getting one's mind tired or worn out.

心が	疲れたり、	すり減ったり	しないことを
こころ	つか	へ	
kokoro ga	tsukaretari	suri hettari	shinai koto wo
ones mind	tired or	worn out	not getting that

大切にする	考え方を	指します。
たいせつ	かんがかた	さ
taisetsu ni suru	kanngaekata wo	sashimasu
values	a way of thinking	it refers to

4 In modern times where information and choices overflow, maintaining mental stability is becoming more emphasized.

情報	や	選択肢が	あふれる
じょうほう		せんたくし	
jyouhou	ya	senntaku'shi ga	ahureru
information	and	choices where	overflow

現代では、	心の安定を	保つことが
げんだい	こころ あんてい	たも
genndai de ha	kokoro no anntei wo	tamotsu koto ga
in modern times	mental stability	maintaining

より	重視されるように	なっています。
	じゅうし	
yori	jyuushi sareru you ni	natte imasu
more	emphasized	is becoming

Contest, Not Conflict — The Olympic Ideal

競うことで、争わない ― オリンピックという思想
きそ あらそ Olympic しそう

English + Japanese | English | Japanese

1. オリンピックは、紀元前776年に古代ギリシャで始まった競技祭を起源とします。
2. 期間中は「聖なる休戦」が宣言され、人々は戦いを止めて安全に集いました。
3. 競技は単なる力比べではなく、秩序と平和を保つ仕組みでもあったのです。
4. その精神を近代に蘇らせたのが、1896年にアテネで開催された第1回近代オリンピックでした。
5. 国家同士が武器ではなく、スポーツで競い合う世界が理想とされました。

1 The Olympics originate from an athletic festival that began in ancient Greece in 776 BC.

オリンピックは、	紀元前	776年に
Olympics	きげんぜん	ねん
orinnpikku ha	*kigenn'zenn*	*776nenn ni*
the Olympics	BC	in 776

古代ギリシャで	始まった	競技祭を
こだい Greece	はじ	きょうぎさい
kodai girisha de	*hajimatta*	*kyougi'sai wo*
in ancient Greece	that began	an athletic festival

起源とします。
きげん
kigenn to shimasu
originate from

2 During the period, a 'sacred truce' was declared, and people stopped fighting and gathered safely.

期間中は	「聖なる休戦」が	宣言され、
きかんちゅう	せい きゅうせん	せんげん
kikann'chuu ha	*"seinaru kyuusenn" ga*	*sengenn sare*
during	"sacred truce"	was declared

人々は	戦いを	止めて	安全に
ひとびと	たたか	や	あんぜん
hitobito ha	*tatakai wo*	*yamete*	*anzenn ni*
people	fighting	stopping	safely

集いました。
つど
tsudoi mashita
gathered

3 The competitions were not merely a contest of strength, but were also a mechanism to maintain order and peace.

競技は	単なる	力比べ
きょうぎ	たん	ちからくら
kyougi ha	*tann'naru*	*chikara kurabe*
the competitions	merely	a contest of strength

ではなく、	秩序	と	平和 を	保つ
	ちつじょ		へいわ	たも
de ha naku,	*chitsujyo*	*to*	*heiwa wo*	*tamotsu*
were not but	order	and	peace	to maintain

仕組み	でも	あったのです。
しく		
shikumi	*demo*	*atta no desu*
a mechanism	also	were

4 What revived that spirit in modern times was the 1st modern Olympics held in Athens in 1896.

その	精神を	近代に	蘇らせたのが、
	せいしん	きんだい	よみがえ
sono	*seishinn wo*	*kinndai ni*	*yomigaeraseta no ga*
that	spirit	in modern times	what revived

1896年	に	アテネ	で	開催された
ねん		Athens		かいさい
1896nenn	*ni*	*atene*	*de*	*kaisai sareta*
1896	in	Athens	in	held

第1回	近代 オリンピック	でした。
だい かい	きんだい Olympics	
dai'ikkai	*kinndai orinnpikku*	*deshita*
the 1st	modern Olympics	was

5 A world where nations compete with each other not with weapons but with sports was considered ideal.

国家同士が		武器ではなく、
こっかどうし		ぶき
kokka doushi ga		*buki deha naku*
nations		not with weapons but

スポーツで	競い合う	世界が
sports	きそ あ	せかい
supo-tsu de	*kisoiau*	*sekai ga*
with sports	compete with each other	a world where

理想	とされました。
りそう	
nsou	*to saremashita*
ideal	was considered

6 The Winter Games were born in Chamonix, France in 192[illegible]

冬季大会は	1924年	フランス シャモニー	で
とうきたいかい	ねん	France Chamonix	
touki'taikai ha	*1924nenn*	*furannsu Chamoni-*	*de*
Winter	1924	[illegible]monix	in

誕生	しました。
たんじょう	
tannjyou	*shimashita*
born	were



7 It was in 1928 that Japan participated in the Winter Games for the first time.

日本が	冬季大会	に
にほん	とうきたいかい	
nihonn ga	*touki'taikai*	*ni*
Japan that	the Winter Games	in

初参加したのは	1928年。
はつさんか	ねん
hatsu'sannka shita no ha	*1928nenn*
participated for the first time	it was in 1928

HIRAGANA TIMES

6. 冬季大会は、1924年フランス・シャモニーで誕生しました。
7. 日本が冬季大会に初参加したのは1928年。
8. 1972年には札幌でアジア初の冬季オリンピックを開催しました。
9. 1998年には長野で再び自国開催を果たし、多くの金メダルを獲得。
10. 雪国としての日本を世界に印象づけました。
11. その後もフィギュアスケートやスノーボードなどで成果を重ねてきました。
12. そして2026年ミラノ大会。日本選手たちは伸びやかな演技や力強い滑走を見せました。
13. 各国の選手たちも、メダル以上に、互いを称え合う姿で観客の心を動かしました。
14. 約2800年の時を超え、オリンピックのリングの内側では、若い世代が理念を体現しています。
15. 皮肉にも、この大会が幕を閉じたわずか数日後、世界では新たな戦火が上がっています。
16. 「聖なる休戦」は、期間限定でなく永遠の約束になってほしいものです。

8 In 1972, it hosted Asia's first Winter Olympics in Sapporo.

1972年には (ねん) 札幌で (さっぽろ) アジア初の (Asia はつ)
1972nenn ni ha *sapporo de* *ajia hatsu no*
in 1972 in Sapporo Asia's first

冬季オリンピックを (とうき Olympics) 開催しました。 (かいさい)
touki orinnpikku wo *kaisai shimashita*
Winter Olympics it hosted

9 In 1998, it achieved hosting in its own country again in Nagano, and acquired many gold medals.

1998年には (ねん) 長野で (なかの) 再び (ふたた) 自国開催を (じこくかいさい)
1998nenn ni ha *nagano de* *hutatabi* *jikoku'kaisai wo*
in 1998 in Nagano again hosting in its own country

果たし、 (は) 多くの (おお) 金メダルを (きん medals) 獲得。 (かくとく)
hatashi *ooku no* *kinnmedaru wo* *kakutoku*
it achieved and many gold medals acquired

10 It impressed Japan as a snow country to the world.

雪国としての (ゆきぐに)
yukiguni to
as a snow country

印象づけました。 (いんしょう)
innshou dukemashita
it impressed

11 After that too, it has accumulated results in figure skating and snowboarding, etc.

その後も (ご) フィギュアスケート (figure skating) や スノーボード (snowboarding)
sono go mo *figyua suke-to* *ya* *suno-bo-do*
after that too figure skating and snowboarding

などで 成果を (せいか) 重ねてきました。 (かさ)
nado de *seika wo* *kasanete kimashita*
etc. in results it has accumulated

12 And the 2026 Milan Games. Japanese athletes showed unconstrained performances and powerful gliding.

そして 2026年 (ねん) ミラノ大会。 (たいかい) 日本選手たちは (にほんせんしゅ)
soshite *2026nenn* *mirano taikai* *nihonn'senshu tachi ha*
and the 2026 Milan Games Japanese athletes

伸びやかな (の) 演技 (えんぎ) や 力強い (ちからづよ)
nobiyaka na *engi* *ya* *chikaraduyoi*
unconstrained performances and powerful

滑走を (かっそう) 見せました。 (み)
kassou wo *misemashita*
gliding showed

13 Athletes of each country also moved the hearts of the spectators with their figures praising each other, more than medals.

各国 (かっこく) の 選手たち (せんしゅ) も、 メダル以上に、 (medals いじょう)
kakkoku *no* *senshu tachi* *mo* *medaru ijyou ni*
each country of athletes also more than medals

互いを (たが) 称え合う (たた あ) 姿で (すがた)
tagai wo *tatae au* *sugata de*
each other praising with their figures

観客 (かんきゃく) の 心を (こころ) 動かしました。 (うご)
kannkyaku *no* *kokoro wo* *ugokashimashita*
the spectators of the hearts moved

14 Crossing the time of about 2800 years, inside the Olympic rings, the young generation is embodying the ideals.

約2800年 (やく ねん) の 時を (とき) 超え、 (こ)
yaku 2800nenn *no* *toki wo* *koe*
about 2800 years of time crossing

オリンピックの リングの 内側では、 (うちがわ)
orinpiku no *ringu no* *uchigawa de ha*
Olympic rings inside

若い世代が (わか せだい) 理念を (りねん) 体現しています。 (たいげん)
wakai sedai ga *rinenn wo* *taigenn shite imasu*
the young generation the ideals is embodying

15 Ironically, just a few days after this tournament closed its curtains, new fires of war are rising in the world.

皮肉にも、 (ひにく) この大会が (たいかい) 幕を (まく) 閉じた (と)
hiniku ni mo *kono taikai ga* *maku wo* *tojita*
ironically this tournament its curtains closed

わずか数日後、 (すうじつご) 世界では (せかい) 新たな (あら) 戦火が (せんか)
wazuka suujitsu'go *sekai de ha* *arata na* *senka ga*
just a few days after in the world new fires of war

上がっています。 (あ)
agatte imasu
are rising

16 We hope the 'sacred truce' becomes an eternal promise, not a limited-time one.

「聖なる休戦」は、 (せい きゅうせん) 期間限定 (きかんげんてい) でなく
"seinaru kyuusenn" ha *kikann'gentei* *de naku*
the sacred truce a limited time one not

永遠の (えいえん) 約束に (やくそく) なってほしいものです。
eienn no *yakusoku ni* *natte hoshii mono desu*
an eternal promise we hope becomes

HIRAGANA TIMES.

How Should We Consider the 'National Flag Destruction Crime Bill'?

「国旗損壊罪法案」をどう考えるか
こっきそんかいざいほうあん　かんが

English + Japanese　English　Japanese

背景

1. 国旗を故意に損壊・侮辱する行為を処罰する「国旗損壊罪法案」の成立が目指されている。
2. 表現の自由などをめぐり、さまざまな意見が交わされている。

賛成意見

- 国旗は単なる布ではない。その損壊は国全体への侮辱であり、社会の秩序を揺るがしかねない。

反対意見

- 国旗損壊は政治的抗議の一形態。それを刑罰で取り締まることは、表現の自由を萎縮させる。

BACKGROUND 背景
はいけい

1 The establishment of the 'National Flag Destruction Crime Bill', which punishes the act of intentionally destroying and insulting the national flag, is being aimed at.

国旗 を　故意 に 損壊・侮辱 する　行為を
こっき　こい　そんかい ぶじょく　こうい
kokki wo　koi ni sonnkai 'bujyoku suru　koui wo
the national flag intentionally destroying and insulting the act of

処罰 する　「国旗損壊罪法案」　の
しょばつ　こっきそんかいざいほうあん
shobatsu suru　"kokki'sonnkai'zai'houann"　no
which punishes the 'National Flag Destruction Crime Bill' of

成立　が　目指されている。
せいりつ　めざ
seiritsu　ga　mezasa rete iru
the establishment is aimed at is being aimed

2 Over freedom of expression and so on, various opinions are being exchanged.

表現の自由　などを　めぐり、　さまざまな
ひょうげんじゆう
hyougenn no jiyuu　nado wo　meguri　samazama na
freedom and so on various

意見　が　交わされている。
いけん　かわ
ikenn　ga　kawasa rete iru
opinions are being exchanged

PROS 賛成
さんせい

The national flag is not a mere cloth. Its destruction is an insult to the whole country, and could shake the order of society.

国旗は　単なる布　ではない。
こっき　たんぬの
kokki ha　tannaru nuno　deha nai
the national flag a mere cloth is not

その損壊は　国全体への　侮辱　であり、
そんかい　くにぜんたい　ぶじょく
sono sonnkai ha　kuni'zenntai heno　bujyoku　de ari
its destruction to the whole country an insult is and of

社会の　秩序を　揺るがしかねない。
しゃかい　ちつじょ　ゆ
shakai no　chitsujyo wo　yurugashi kanenai
society the order could shake

CONS 反対
はんたい

National flag destruction is a form of political protest. Controlling it with punishment will chill freedom of expression.

国旗損壊は　政治的抗議の　一形態。
こっきそんかい　せいじてきこうぎ　いちけいたい
kokki'sonnkai ha　seijiteki'kougi no　ichi keitai
national flag destruction of political protest a form is

それを　刑罰　で　取り締まることは、
けいばつ　と　し
sore wo　keibatsu　de　torishimaru koto ha
it punishment with controlling

表現の自由を　萎縮させる。
ひょうげんじゆう　いしゅく
hyougenn no jiyuu wo　ishuku saseru
freedom of expression will chill

INSIGHT 洞察
どうさつ

1 In Japan, there is an atmosphere that feels hesitation in hoisting one's own country's national flag daily or incorporating it into clothes.

日本では、　自国の　国旗を　日常的に
にほん　じこく　こっき　にちじょうてき
nihonn de ha　jikoku no　kokki wo　nichijyou'teki ni
in Japan one's own country's national flag daily

掲げたり、　衣服に　取り入れることに、
かか　いふく　と　い
kakagetari　ihuku ni　tori ireru koto ni
hoisting or into clothes incorporating

ためらいを　感じる　空気が　ある。
かん　くうき
tamerai wo　kannjiru　kuuki ga　aru
in hesitation feels an atmosphere there is

2 In its background, there is a reality that the *Hinomaru* has been imprinted negatively as a symbol of militarism after the war.

その背景　には、　戦後　日の丸が
はいけい　せんご　ひ　まる
sono haikei　niha　sengo　hinomaru ga
its background in after the war the Hinomaru

軍国主義　の　象徴　として　否定的に
ぐんこくしゅぎ　しょうちょう　ひていてき
gunnkokushugi no　shouchou　toshite　hiteiteki ni
militarism of symbol as negatively

刷り込まれてきた　現実が　ある。
す　こ　げんじつ
suri'komarete kita　gennjitsu ga　aru
has been imprinted a reality there is

3 When asked 'What is the symbol of your country?' in a foreign country, Japanese people who can talk with confidence are few.

外国で　「あなたの国　の　シンボル　は？」と
がいこく　くに　symbol
gaikoku de　"anata no kuni　no　shinnboru　ha?" to
in a foreign country your country of the symbol is what

問われた時、　自信をもって　語れる
と　とき　じしん　かた
towareta toki　jishinn wo motte　katareru
when asked with confidence who can talk

日本人　は　少ない。
にほんじん　すく
nihonnjinn　ha　sukunai
Japanese people are few

4 Japan, since *Jomon* and *Yayoi*, even with people from overseas, has fostered a large-family-like sense of community based on land and blood relations.

日本は、　縄文　・　弥生　以来、　渡来人
にほん　じょうもん　やよい　いらい　とらいじん
nihonn ha　jyoumonn　yayoi　irai　toraijinn
Japan Jomon and Yayoi since people from overseas

とも、　土地　と　血縁を　基盤とした　大家族
と ち　けつえん　きばん　だいかぞく
tomo　tochi　to　ketsuenn wo　kiban toshita　dai'kazoku
even with land and blood relations based on a large family

的な　共同体意識を　育んできた。
てき　きょうどうたいいしき　はぐく
teki na　kyou'doutai'ishiki wo　hagukunnde kita
like sense of community has fostered

HIRAGANA TIMES.

洞察

1. 日本では、自国の国旗を日常的に掲げたり、衣服に取り入れることに、ためらいを感じる空気がある。
2. その背景には、戦後日の丸が軍国主義の象徴として否定的に刷り込まれてきた現実がある。
3. 外国で「あなたの国のシンボルは？」と問われた時、自信をもって語れる日本人は少ない。
4. 日本は、縄文・弥生以来、渡来人とも、土地と血縁を基盤とした大家族的な共同体意識を育んできた。
5. 英語のnationと、日本語の「国」には、響きの違いがあり、「家」とは、houseという器ではない。
6. 「国家」とは、nationやcountryという枠組み以上に、「家」に近い感覚を含んでいる。
7. 日本はその一家の名前であり、先祖代々太陽のもとで生かされてきた国、「日の本」を意味する。
8. 日の丸は、日本のシンボルである太陽が表された家紋である。
9. たとえ家族間で意見が合わずとも、家紋にバツは付けない。
10. 我々の家紋は罰で守られるべき弱いものであってはならない。
11. 語られ続ける強い家紋でありたい。
12. そしてその家紋は、そこに感謝と誇りを持てる全員が家族であると語っている。

5 Between the English '*Nation*' and the Japanese '*Kuni*', there is a difference in resonance, and '*Ie*' is not a vessel called '*house*'.

英語のnation と、日本語の「国」には、
えいご　にほんご　くに
eigo no nation to nihonngo no "kuni" niha
the English 'Nation' and the Japanese 'Kuni' in between

響きの違いがあり、「家」とは、
ひび　ちが　いえ
hibiki no chigai ga ari "ie" to ha
resonance a difference there is and 'ie' is

house という器ではない。
うつわ
house to iu utsuwa deha nai
'house' called a vessel not

6 '*Kokka*' contains a sense close to '*Ie*' more than the frameworks called '*nation*' and '*country*'.

「国家」とは、nation や country という
こっか
"kokka" to ha nation ya country to iu
kokka nation or country called

枠組み以上に、「家」に近い
わくぐみ　いじょう　いえ　ちか
wakugumi ijou ni "ie" ni chikai
the frame more than 'ie' close

感覚を含んでいる。
かんかく　ふく
kannkaku wo hukunnde iru
a sense contains

7 Japan is the name of that one family, and means '*Hinomoto*', a country that has been kept alive under the sun from generation to generation.

日本は その一家 の 名前であり、
にほん　いっか　なまえ
nihonn ha sono ikka no namae de ari
Japan that one family of the name is and

先祖代々 太陽の もとで
せんぞだいだい　たいよう
senzo'daidai taiyou no moto de
from generation to generation the sun under

生かされてきた 国、「日の本」を意味する。
い　くに　ひ　もと　いみ
ikasarete kita kuni "hinomoto" wo imi suru
has been kept alive a country 'Hinomoto' means

8 The *Hinomaru* is a family crest in which the sun, which is the symbol of Japan, is expressed.

日の丸は、日本 の シンボル である
ひ　まる　にほん　symbol
hinomaru ha nihonn no shinnboru de aru
the Hinomaru Japan of the symbol which is

太陽が表された家紋である。
たいよう　あらわ　かもん
taiyou ga arawasareta kamonn de aru
the sun is expressed a family crest is

9 Even if opinions do not match among family members, one does not put a cross on the family crest.

たとえ 家族間で 意見が 合わずとも、
かぞくかん　いけん　あ
tatoe kazoku'kann de ikenn ga awazu tomo
even if among family members opinions do not match

家紋に バツは 付けない。
かもん　cross　つ
kamonn ni batsu ha tsukenai
the family crest on a cross one does not put

10 Our family crest must not be a weak thing that should be protected by punishment.

我々の 家紋は 罰で 守られる
われわれ　かもん　ばつ　まも
wareware no kamonn ha batsu de mamora reru
our family crest punishment by protected

べき 弱いもので あってはならない。
よわ
beki yowai mono de atte ha naranai
should be weak thing must not be

11 We want to be a family crest that continues to be talked about.

語られ続ける 強い家紋で
かた　つづ　つよ　かもん
katarare tsudukeru tsuyoi kamonn de
to be talked about continues a strong family crest

ありたい。
aritai
we want it to be

12 And that family crest tells that all members who can have gratitude and pride in it are a family.

そして その 家紋は、そこに 感謝と誇りを
かもん　かんしゃ　ほこ
soshite sono kamonn ha soko ni kannsha to hokori wo
and that family crest in it gratitude and pride

持てる 全員が 家族 であると 語っている。
も　ぜんいん　かぞく　かた
moteru zenninn ga kazoku de aru to katatte iru
who can have all members a family that tells



HIRAGANA TIMES

NIHONGO DO

日本語道

English + Japanese　English　Japanese

Japanese is an isolated language born from a 'Galapagos culture'

日本語は、「ガラパゴス文化」から生まれた孤立言語

Japanese is an isolated language that developed independently in an island nation located at the edge of the Eurasian continent. This language, with its unparalleled complexity, can express even the subtlest nuances.

Japan, while being an advanced country, has a unique traditional culture woven into daily life. This culture is not only deeply tied to the Japanese language, but it is also no exaggeration to say that the language itself has nurtured the culture.

In recent years, many earthenware artifacts dating back around 15,000 years have been discovered in Japan, archaeologically proving that civilization existed at that time. This has led to the perspective that Japan should be classified as an "isolated civilization," distinct from Chinese civilization.

What is even more intriguing is that no weapons have been found among the excavated items. It is believed that Japan enjoyed over 10,000 years of peace, which may have influenced the character of the Japanese people.

Even in modern Japan, unique cultural practices exist. For example, there are spotless public facilities with no litter, a rich food culture that incorporates dishes from various countries, trains that run on time, elementary school children going to school by themselves, safe streets where people can walk at night, and moral behaviors such as turning in a lost wallet to the police instead of keeping it for oneself.

Could it be that these cultures and morals have been created, nurtured, and preserved by the Japanese people?

日本語は、ユーラシア大陸の端に位置する島国で独自に発展してきた孤立言語です。その言語は、世界に類を見ない複雑さにより、微妙なニュアンスまで表現できる言語となっています。

日本は先進国でありながら、日常生活にユニークな伝統文化が息づいています。そして、この文化は日本語と深く結びついているだけでなく、日本語そのものが文化を育んでいるといっても過言ではありません。

近年、日本では1万5千年前後の土器が多く見つかり、当時から文明が存在していたことが考古学的に証明されました。これにより、日本は中華文明に含まれない「孤立文明」として分類される見方が生まれました。

さらに興味深いのは、出土品から武器がまったく発見されていないことです。当時の日本は1万年以上の平和が続いていたと考えられ、それが日本人の性格形成に影響を与えたのではないかと推測されています。

現代の日本でも、独特な文化が存在します。例えば、ごみのない清潔な公共施設、各国の料理を取り入れた豊かな食文化、時刻通りに走る電車、子どもだけで学校に通う小学生、夜中でも出歩ける治安の良さ、そして、財布を拾っても自分のものにすることなく派出所等に届けるといったモラルある行動などが挙げられます。

こうした文化やモラルが今も失われずにあるのは、いずれも日本人が生み出し、育み、守り続けてきたからでしょうか？

We believe that the existence of the Japanese language plays a significant role. Just as a program is installed in a computer, the thoughts and sensibilities of those born and living in Japan are ingrained in them.

Many tourists who come to Japan from abroad are moved by its food culture and express a desire to live in Japan. We often hear them say that after arriving, they feel their hearts have become calmer, touched by the politeness and courtesy of the Japanese, even when buying something as small as a single juice.

We see the Japanese language, which lies at the foundation of Japanese culture, not merely as a communication tool but as a profound traditional art form, akin to the tea ceremony, flower arrangement, judo, and kendo. This is what we call "Nihongo-do" (The Way of the Japanese Language).

Through this Nihongo-do section, we hope to share Japanese culture with people worldwide.

By stepping into Nihongo-do today, you become a "Nihongo-jin." Let's begin!

私たちは、「日本語」の存在が大きいと考えています。コンピュータにプログラムがインストールされているように、日本という国に生まれ、生きる人々の思考や感覚に組み込まれているのです。

海外から日本にやって来る多くの観光客は、日本の食文化に感動し、日本に住みたいと言います。たった1本のジュースを買う時でさえ丁寧で礼儀正しく対応する日本人に触れ、日本に来てから心が穏やかになったという声もまた、よく聞かれます。

私たちは、日本文化の根底にある日本語を、単なるコミュニケーションツールではなく、茶道や華道、柔道、剣道と同じく、奥深い日本の伝統文化として捉えています。それが「日本語道」です。

この日本語道のコーナーを通し、世界中の人々と日本文化を分かち合って行きたいと思います。

日本語道に足を踏み出すあなたは今日から「日本語人」です。 さあ、始めましょう！

Nihongo-do Contents | 日本語道コンテンツ

contents

1

Voice Wave
言波

P. 22 ~ 27

Even when the same words are spoken, the way they are conveyed changes depending on the atmosphere in which they are expressed. Words seem to have "waves," like frequencies. Beneath the surface of these waves, there must be something like a heartbeat that creates the waves. This is the "heart," and in Japan, we call it "Kototama" (the spirit of words).

同じ言葉を発しても、発する際の雰囲気によって伝わり方が変わります。言葉にはまるで周波数のような「波」が存在しているかのようです。また、「波」が生まれる奥底には、その波を生み出す鼓動のようなものがあるはずです。それが「心」であり、日本ではこれを「言霊」と呼びます。

2

Word Leaves
言の葉

P. 28

Words are like leaves on a tree. They are colored by people's thoughts and emotions, and they are carried to others. The reason the character for "leaf" is used in the word "kotoba" (words) is believed to be connected to the Japanese reverence for nature. Japan's oldest poetry collection is also titled "Manyoshu" (Collection of Ten Thousand Leaves).

言葉はまるで木の葉のようです。人の心や考えに色づけられ、他者へと伝わっていきます。「ことば」に「葉」という漢字を当てた背景には、日本人の自然崇拝が関係していると考えられます。日本最古の歌集も『万葉集』と名付けられています。

3

Voice-Word Art
言技

P. 29

The so-called "proverbs" are written as "諺." Here, however, we will introduce not only proverbs in their traditional sense but also teachings from "The Analects of Confucius," waka poetry, and even modern expressions, all of which are practical blends of "voice waves" and "voice leaves" in daily life. These words, which foster human sensibilities, are what we call "voice art" (kotowaza).

いわゆる「ことわざ」は「諺」と書きます。ここでは本来の意味での「諺」にとどまらず、論語、和歌、さらには現代口語表現まで、人々の生活の中で「言波」と「言の葉」が自由闊達に融合し実生活に活用され、人々の感性を育てている言葉のアート（言技）として紹介していきます。

English + Japanese | English | Japanese

What is the Most “Japanese” Thing in the World?
この世で最も「日本的なもの」とは？

Even as Japan has modernized, its daily life still contains traditional Japanese cultures and customs that have been passed down largely unchanged.

日本は、近代化が進みながらも、今も日常生活のなかには、昔のまま引き継がれている「日本的」な伝統文化や習慣が共生しています。

People wearing suits go to work, and others dress in high fashion.

スーツを着て仕事をする人、ハイファッションに身を包む人。

Amid such modern scenes, we can still see people wearing haori hakama, furisode, uchikake, or shimadamage for graduation ceremonies, coming-of-age ceremonies, and weddings.

そんな現代の風景のなかでも、卒業式や 成人式、結婚式では、羽織袴や振袖、打ち掛け、島田髷といった和装の晴れ着姿を見かけます。

Of course, *sadō* (tea ceremony) and *kadō* (flower arrangement) continue to be practiced, and Nō and *Kabuki* are still preserved; *sumo* also retains its presence as a distinctly Japanese cultural practice.

「茶道」「華道」はもちろん、能や歌舞伎はいまも受け継がれ、相撲も“日本的”な文化として存在感を失っていません。

However, most of these so-called Japanese cultures are relatively recent: the longest have only about a thousand years of history, and most span just a few hundred years.

ただ、こうした「日本的」とされる文化の多くは、長いものでも千年ほど、ほとんどは数百年の歴史に収まります。

For more than two thousand years, people have lived on this archipelago, building up layers of daily life. Within this long history, there must exist something inherently Japanese, something deeper and more fundamental

二千年以上この列島に人が住み、暮らしが積み重なってきました。そこには、日本人固有の、もっと根の深い「日本的なもの」があるはずです。

Could it be the Japanese language? Nothing is more Japanese than the Japanese language, and it is certainly the oldest among Japanese things.

それは、日本語ではないでしょうか。日本語ほど日本的なものはなく、また最古の「日本的なもの」であることも確かです。

Not only is much of Japanese culture deeply intertwined with the Japanese language, but the language itself has nurtured culture—it would not be an exaggeration to say so.

日本文化の多くが日本語と深く結びついているだけでなく、日本語そのものが文化を育ててきた——そう言っても過言ではありません。

The expressive power of Japanese is extremely subtle, capable of conveying the finest nuances, and it possesses a richness that allows for these subtleties.

日本語の表現力はきわめて繊細で、微妙なニュアンスまで表現できる豊かさを備えています。

Research on the origins of Japanese continues even today.

日本語の起源をめぐる研究は、いまも続いています。

One hypothesis that has drawn attention in recent years is the “Transeurasian language family.”

近年注目を集めたのが「トランスユーラシア語族」という仮説です。

Combining insights from linguistics, archaeology, and genetics, this hypothesis attempts to trace how Japanese may have spread along with human migration and the diffusion of agriculture.

言語学に加え、考古学や遺伝学の知見も重ね合わせ、日本語が農耕の拡散とともに人の移動に伴って広がった可能性を描こうとしました。

According to this framework, Japanese might share a common ancestor with Korean, Tungusic languages of northeastern China and Siberia, Mongolic languages, and Turkic languages stretching from Central Asia to Turkey.

この枠組みでは、日本語は韓国語、中国東北部やシベリアに分布するツングース諸語、モンゴル諸語、中央アジアからトルコに広がるテュルク諸語などと、共通祖先を持つ可能性が示唆されます。

However, the decisive factor in determining a language's "parent-child" relationships is not the coherence of stories about the spread of agriculture or human migration, but the systematic patterns of sound changes.

しかし、言語の"親子関係"を決める決定打は、農耕の拡散や人の移動といった物語の整合性ではなく、音の変化の規則性です。

Even if similar words are found, there is always the possibility that they are merely loanwords.

また、似ている単語が見つかっても、それが単なる借用語である可能性は常に残ります。

The root of a language is determined when several similar words appear in the same semantic field and their sounds repeatedly follow regular correspondences.

言語のルーツを決定づけるのは、同じ意味領域で似た語が複数現れ、しかも音が規則的な対応関係を繰り返すことである。

The "Transeurasian" hypothesis [illegible] challenges.

「トランスユーラシア語族」という仮説は、この壁にぶつかります。

At present, debates continue over the extent to which this condition is satisfied.

現段階ではこの条件がどこまで満たされているかをめぐり、議論は継続中です。

The origin of Japanese is not yet settled, and because its external genealogical relationships are unresolved, it is called an "isolate language."

日本語の起源論はまだ確定に至らず、外部との系統関係が決着していないという意味で「孤立言語」と呼ばれます。

It feels most natural to consider Japanese as a language that developed independently in the environment of an island nation.

日本語は、島国の環境のなかで独自に発展してきた言語だと考えるほうが、私たちの感覚には自然に思えます。

With that in mind, let us turn our focus inward, toward the archipelago itself.

そこで視点を外へではなく、列島の内側へ戻してみます。

Languages spoken in Okinawa and Amami (Kagoshima Prefecture) are called Ryukyuan languages, and they are thought to belong to the Japonic language family, branching from the same ancestral language as mainland Japanese dialects.

沖縄や奄美（鹿児島県）に残る言語は琉球諸語と呼ばれ、本土の日本語諸方言と「同じ祖先言語」から分岐した仲間――ジャポニックという語族に属すると考えられています。

The common ancestor of these languages is referred to as Proto-Japonic.

そして、その共通祖語として想定されるのが、プロト・ジャポニックです。

In other words, expressions in Okinawa differ significantly from those on the mainland, yet their ancestral language is the same.

つまり、沖縄の言葉は本土の言葉と大きな違いを見せますが、両者の祖先（祖語）は同じということです。

Indeed, many researchers agree that the Ryukyuan languages provide a key to reconstructing the proto-language of Japanese.

現に、日本語の祖語を復元しようとするとき、琉球諸語が決定的な鍵になるという点は、多くの研究者が共有している視点です。

In linguistic distributions, it is common for changes to advance in central areas while older layers remain in peripheral regions.

言語の分布では、中心部で変化が進み、周縁には古い層が残るという現象が、言語史のなかでしばしば起こります。

In Japan, especially in the mainland where capitals, imperial courts, shogunates, and commercial centers had intense contact with outside regions, significant linguistic changes occurred, whereas Okinawa and Amami retained older layers.

日本でも、とりわけ都や朝廷、幕府、商業地など、外部との交流が盛んだった本土では大きな変化が進み、沖縄・奄美には古い層が残ったと考えられています。

HIRAGANA TIMES.

Voice Wave 言波

Both the Ryukyuan languages and mainland Japanese underwent long-term independent changes. Yet, they both trace back to the same ancestral language.

琉球諸語も本土の言葉も、長い時間をかけて独自の変化を遂げてきました。それでも、両者はもとは同じ祖語にさかのぼります。

A clear example of this is the word hana (“flower”). In modern standard Japanese, it is pronounced hana.

それを端的に示す例が「花」です。現代の標準語では「花」は「はな」。

However, in some regions of the Okinawa, it can sound like pana or fana.

ところが沖縄の地域によっては、「ぱな」あるいは「ふぁな」のように聞こえることがあります。

This variation suggests not mere dialectal differences, but traces of older pronunciations.

この揺れは、単なる方言差というより、古い音の痕跡を想像させます。

A riddle [illegible] (1336–1[illegible]) [illegible] pronunciation [illegible]

室町時代（1336年～1[illegible]年）[illegible]た“なぞなぞ集”に、日本語の発音の歴史を鮮やかに照らす「出題」があります。

“Something that meets a mother twice but never meets a father”—the answer is kuchibiru (lips).

「母には二度あい、父にはあわないもの」——答えは「くちびる」。

The father (chichi) can pronounce it without the lips touching even once.

「父」は、唇を閉じる必要がなく、一度も接触せずに発音できます。

In contrast, the mother (haha), in the pronunciation of that time, had the sound ha close to fa or pa, requiring two contacts between the upper and lower lips.

それに対し「母」は、当時の発音では「は」が「ファ（fa）」や「パ（pa）」に近く、発音の際に上下の唇が二回接触します。

From this, it can be observed that hana (“flower”) was once pronounced as fana or pana even on the mainland.

このことから、「花」は昔、本土でも「ふぁな」あるいは「ぱな」と発音されていたことが見て取れます。

Thus, Okinawa and Amami preserve sounds that once resonated across the archipelago.

沖縄・奄美には、かつて列島で響いていた“日本語の音”が、いまも残されていると言えそうです。

Moreover, Japanese contains numerous ancient words (kodai-go) such as yuragi, soyogi, and hibiki, which express movements in nature.

また、日本語には「ゆらぎ」「そよぎ」「ひびき」など、自然の動きを表現する「古代語」が数多く存在します。

Another reason Japanese retains its ancient and primal aspects is the richness of onomatopoeia (giongo and gitaigo).

さらに、日本語が古く原初的な側面を残す言語である理由として、オノマトペ（擬音語・擬態語）の豊富さがあります。

[illegible] onomatopoeia [illegible] Japanese is exceptionally rich [illegible]

オノマトペは多くの言語に存在しますが、日本語は特に多いとされ、その数は4,500語ともなると言われます。

This abundance contributes greatly to Japanese's ability to depict subtle emotions, scenes, and nuances in high detail.

日本語が、微妙な感情や情景、ニュアンスまでを高精細に言葉で描けるのは、このオノマトペが大きく寄与しているからでしょう。

Onomatopoeia can be understood as the transformation of sounds, movements, and presence in nature into “human sounds.”

オノマトペとは、自然界の音や動き、気配が「人間の音」に変換されたものと捉えることができます。

Birdsong, the wind, flowing water, rustling trees, the undulation of waves, the sky's patterns—humans have lived within nature, listening to it, and expressing its presence through voice.

鳥の声、風の音、水の流れ、木々のこすれ、波のうねり、空模様。人間は自然の中で生き、自然を聴き、その気配を声で再現してきたのです。

HIRAGANA TIMES.

Voice Wave 言波

In Japan, where natural worship and animism provided cultural foundations, words themselves are closely linked to the rhythm of Mother Earth.

自然崇拝・アニミズムの土壌をもつ日本では、言葉そのものが母なる大地のリズムと結びついていると言えるでしょう。

In times when humans were integrated with nature and words primarily reproduced natural phenomena, life must have been peaceful indeed.

自然と一体化し、言葉もまた自然を再現することが中心だった時代は、さぞかし平和だったことでしょう。

Nature appeared largely the same to everyone and could be sensed similarly, creating a world with little misunderstanding.

自然界は、誰が見てもおおむね同じように見え、同じように感じられ、そこには齟齬の少ない世界が広がっていたことが想像できます。

However, before long, [illegible] from

しかし、いつしか人類は [illegible] を切り離し始めました。

Language continued to develop, bringing logical thinking to humans.

言語は発達を続け、私たちに論理的思考をもたらしました。

Through this development, people recognized themselves and others, became aware of their own identities, and noticed perspectives different from their own.

この発達により、人間同士は、自己と他者を認識し自我に目覚め、他者と異なる意見やものの見方を自覚するようになったのです。

Language also acquired a powerful function for asserting "self-interest."

さらに、言語は「自己都合」を主張する強い機能も持つようになりました。

The evolution of logic enabled the development of science and the construction of our modern, convenient society.

こうした論理の進化によって科学が発展し、現代の便利な社会が築かれたのも確かです。

Today, language is highly differentiated, and many concepts have emerged.

現在では、言語は細分化され、多くの概念が生まれています。

Concepts give rise to thought, thought nurtures values, and values shape the diversity of religions and belief systems.

概念が思想を生み、思想が価値観を育み、価値観が宗教や信念体系の多様性を形成しています。

Seen this way, it is not an exaggeration to say that the foundation of the world is "language."

こうして見ると、この世界を形づくっている基盤は「言語」であると言っても過言ではありません。

Indeed, the Internet, the metaverse, and blockchain are all ultimately built upon language.

思えば、インターネットもメタバースもブロックチェーンも、その根底にはすべて「言語」があります。

It is not [illegible] primitive language.

だからといって、原始の言語に戻れというつもりはありません。

Rather, while appreciating the modern conveniences of civilization, we should also recall the roots of the language from a time when we were at one with nature.

むしろ、現代の文明の利器に感謝しながら、かつて自然と一体であった時代の言葉のルーツを思い返す――。

If we were to limit ourselves to speaking only in onomatopoeia as a rule of the world, it would be impossible to wage war.

仮に、世界のルールとしてオノマトペだけで話すことに制限すれば、戦争をすることはできなくなるでしょう。

Japanese still contains many words that continue to integrate with nature.

日本語には、まだまだ自然と一体化し続けている言葉がたくさんあります。

We must continue to cherish such Japanese language as the most precious of Japanese things.

この先も、そうした「日本語」を最も尊い「日本的なもの」として大切にしていかなければなりません。

HIRAGANA TIMES.



この世で最も「日本的なもの」とは？

日本は、近代化が進みながらも、今も日常生活のなかには、昔のまま引き継がれている「日本的」な伝統文化や習慣が共生しています。

スーツを着て仕事をする人、ハイファッションに身を包む人。そんな現代の風景のなかでも、卒業式や成人式、結婚式では、羽織袴や振袖、打ち掛け、島田髷といった和装の晴れ着姿を見かけます。

「茶道」「華道」はもちろん、能や歌舞伎はいまも受け継がれ、相撲も“日本的”な文化として存在感を失っていません。

ただ、こうした「日本的」とされる文化の多くは、長いものでも千年ほど、ほとんどは数百年の歴史に収まります。

二千年以上この列島に人が住み、暮らしが積み重なってきました。そこには、日本人固有の、もっと根の深い「日本的なもの」があるはずです。

それは、[illegible]

日本語ほ[illegible]であることも確かです。

日本文化の多くが日本語と深く結びついているだけでなく、日本語そのものが文化を育ててきた——そう言っても過言ではありません。

日本語の表現力はきわめて繊細で、微妙なニュアンスまで表現できる豊かさを備えています。

日本語の起源をめぐる研究は、いまも続いています。近年注目を集めたのが「トランスユーラシア語族」という仮説です。

言語学に加え、考古学や遺伝学の知見も重ね合わせ、日本語が農耕の拡散とともに人の移動に伴って広がった可能性を描こうとしました。

この枠組みでは、日本語は韓国語、中国東北部やシベリアに分布するツングース諸語、モンゴル諸語、中央アジアからトルコに広がるテュルク諸語などと、共通祖先を持つ可能性が示唆されます。

しかし、言語の“親子関係”を決める決定打は、農耕の拡散や人の移動といった物語の整合性ではなく、音の変化の規則性です。

また、似ている単語が見つかっても、それが単なる借用語である可能性は常に残ります。

言語のルーツを決定づけるのは、同じ意味領域で似た語が複数現れ、しかも音が規則的な対応関係を繰り返すことです。

「トランスユーラシア語族」という仮説は、この壁にぶつかります。

現段階ではこの条件がどこまで満たされているかをめぐり、議論は継続中です。

日本語の起源論はまだ確定に至らず、外部との系統関係が決着していないという意味で「孤立言語」と呼ばれます。

日本語は、島国の環境のなかで独自に発展してきた言語だと考えるほうが、私たちの感覚には自然に思えます。

そこで視点を外へではなく、列島の内側へ戻してみます。

沖縄や奄美（鹿児島県）に残る言語は琉球諸語と呼ばれ、本土の日本語諸方言と「同じ祖先言語」から分岐した仲間——ジャポニック（Japonic）という語族に属すると考えられて[illegible]

[illegible]て、その共通祖語[illegible]プロト・ジャポニック（Proto-Japonic）[illegible]

つまり、沖縄の表現は本土の言葉と大きな違いを見せますが、両者の祖先（祖語）は同じということです。

現に、日本語の祖語を復元しようとするとき、琉球諸語が決定的な鍵になるという点は、多くの研究者が共有している視点です。

言語の分布では、中心部で変化が進み、周縁には古い層が残るという現象が、言語史のなかでしばしば起こります。

日本でも、とりわけ都や朝廷、幕府、商業地など、外部との交流が盛んだった本土では大きな変化が進み、沖縄・奄美には古い層が残ったと考えられています。

琉球諸語も本土の言葉も、長い時間をかけて独自の変化を遂げてきました。

それでも、両者はもとは同じ祖語にさかのぼります。



HIRAGANA TIMES.

Voice Wave 言波

それを端的に示す例が「花」です。

現代の標準語では「花」は「はな」。

ところが沖縄の地域によっては、「ばな」あるいは「ふぁな」のように聞こえることがあります。

この揺れは、単なる方言差というより、古い音の痕跡を想像させます。

室町時代（1336 年〜1573 年）後期に編さんされた“なぞなぞ集”に、日本語の発音の歴史を鮮やかに照らす「出題」があります。

「母には二度あい、父にはあわないもの」——

答えは「くちびる」。

「父」は、唇を閉じる必要がなく、一度も接触せずに発音できます。

それに対し[illegible]音では[illegible]「ま(ma)」や「パ(pa)」[illegible]

このことから[illegible]と発音され[illegible]

沖縄・奄美には、かつて列島で響いていた“日本語の音”が、いまも残されていると言えそうです。

また、日本語には「ゆらぎ」「そよぎ」「ひびき」など、自然の動きを表現する「古代語」が数多く存在します。

さらに、日本語が古く原初的な側面を残す言語である理由として、オノマトペ（擬音語・擬態語）の豊富さがあります。

オノマトペは多くの言語に存在しますが、日本語は特に多いとされ、その数は 4,500 ほどにもなると言われます。

日本語が、微妙な感情や情景、ニュアンスまでを高精細に言葉で描けるのは、このオノマトペが大きく寄与しているからでしょう。

オノマトペとは、自然界の音や動き、気配が「人間の音」に変換されたものと捉えることができます。

鳥の声、風の音、水の流れ、木々のこすれ、波のうねり、空模様。

人間は自然の中で生き、自然を聴き、その気配を声で再現してきたのです。

自然崇拝・アニミズムの土壌をもつ日本では、言葉そのものが母なる大地のリズムと結びついていると言えるでしょう。

自然と一体化し、言葉もまた自然を再現することが中心だった時代は、さぞかし平和だったことでしょう。

自然界は、誰が見てもおおむね同じように見え、同じように感じられ、そこには齟齬の少ない世界が広がっていたことが想像できます。

しかし、いつしか人類は自然と自分たちを切り離し始めました。

言語は発達を続け、私たちに論理的思考をもたらしました。

この発達により、人間同士は自己と他者を認識し、自我に目覚め、他者と異なる意見やものの見方を自覚するようになったのです。

さらに、言語は「自己都合」を主張する強い機能も持つようになりました。

こうした論理の進化によって科学が発展し、現代の便利な社会が築かれたのも確かです。

現在では、言語は細分化され、多くの概念が生まれています。

概念が[illegible]観が宗教や[illegible]

[illegible]は「言語」[illegible]と言っても過言ではありません。

思えば、インターネットもメタバースもブロックチェーンも、その根底にはすべて「言語」があります。

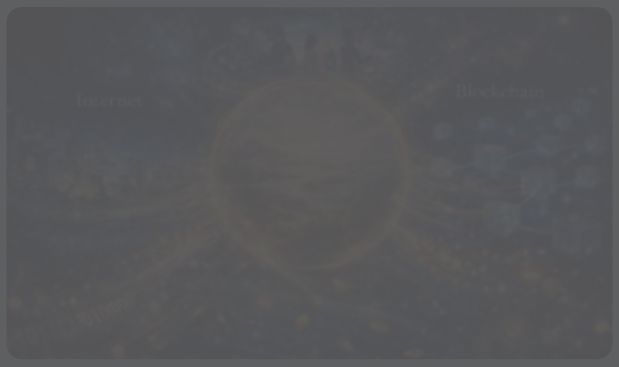
だからといって、原始の言語に戻れと言うつもりはありません。

むしろ、現代の文明の利器に感謝しながら、かつて自然と一体であった時代の言葉のルーツを思い返す——。

仮に、世界のルールとしてオノマトペだけで話すことに制限すれば、戦争をすることはできなくなるでしょう。

日本語には、まだまだ自然と一体化し続けている言葉がたくさんあります。

この先も、そうした「日本語」を最も尊い「日本的なもの」として大切にしていかなければなりません。



HIRAGANA TIMES.

NIHONGO DO | 日本道語

Word Leaves 言の葉

English + Japanese | English | Japanese

Japan's April, Uzuki — A Month When a New Everyday Life Begins.
日本の四月「卯月」— 新しい日常が始まる月。

The name Uzuki is said to come, in one view, from U (the Rabbit), the fourth sign of the zodiac. At the same time, it also carries a seasonal feel: "Uetsuki," a month for tending the rice fields, and the time when "uno-hana"–the white blossoms of utsugi–begin to appear. The sound "u" itself is also said to have a resonance of "coming into being," echoing words like "ui" ("first") and "ubu" ("newborn").

卯月という名の由来は、十二支の四番目「卯」に由来するとされる一方、田に手を入れる「植え月」や、白い房をつける「卯の花」の頃という季節感も含まれます。さらに「う」の音には、「初」「産」にも通じる"生まれ出る"響きがあるとも言われます。この4月号では、そんな「始まり」に寄り添う言の葉を集めてみました。



















Voice-Word Art 言技

English + Japanese　English　Japanese

"Only by throwing oneself away, is there also a shallow to float." — When you make up your mind and face reality, a path may open.

「身を捨ててこそ浮かぶ瀬もあれ」— 覚悟を決めたとき、道がひらける。

In this month's "Voice-Word Art" section, we revisit a phrase featured in "Japan Savvy" (page 32-35) and take a closer look at it. We hope you'll savor the deeper meaning behind the words in your own way.

今月の「言技」セクションでは、"Japan Savvy"(32ページ)で触れた言葉を取り上げ、深掘りしていきます。言葉の奥にある深い意味を、あなたなりの感性で味わってみてください。

'Only by throwing oneself away, is there also a shallow to float.'

「身を捨ててこそ浮かぶ瀬もあれ」

mi wo sutete koso ukabu se mo are

oneself throwing away only by to float a shallow also there is

The more you think, "I want to protect myself," "I want to live," "I don't want to lose," the more fear clings to you. But once you let go–once you stop clinging–there's suddenly nothing to fear. When you're cornered, if you make up your mind and accept reality as it is, a path can open.

「自分を守りたい」「生きたい」「負けたくない」と思えば思うほど、恐怖はまとわりつく。でも、いったん身を捨ててしまえば、怖いものはなくなる。追い詰められたとき、覚悟を決めて現実をまるごと受け入れれば道がひらける――

This proverb offers exactly that kind of calmness and courage. For example, *akirameru* (to give up) is sometimes said to be linked to the idea of "seeing clearly"– not quitting in a defeated way, but looking the situation straight in the eye and accepting it. And "to cast yourself away" here does not mean rushing into reckless self-sacrifice. Rather than struggling against the current, trying to handle everything on your own, it points to the moment you loosen your grip, surrender to the flow, and suddenly stay afloat–only to find your feet touching the shallows before you know it.

この言葉はそんな心に勇気を与えてくれます。例えば「あきらめる」は、投げやりで諦めることではなく、「明らかに見る」に通じると言われることも。現実を澄んだ目で見定めて受け入れる、という感覚です。また、ここで言う「身を捨てる」は、無謀に自己犠牲へ突っ込むことではありません。「自分だけで何とかしよう」と川の流れに抗って足掻くのではなく、力を抜いて流れに身を委ねたときに、ふっと体が浮き、気づけば浅瀬に足がつく――。そんな情景を表しています。



空也上人立像　鎌倉時代
Standing Statue of Kuya Shonin (Kamakura period)

Although the source of this line is debated, it is also handed down as part of a poem linked to *Kūya Shōnin*, a mid-Heian-period figure remembered for walking Kyoto's streets chanting the nembutsu. Rather than carrying everything alone through "self-power" (*jiriki*), it points to accepting your limits, noticing the "other-power" (tariki) that supports you–connections, circumstances, unseen workings–and receiving it with gratitude. Loosen the "self-power" grip on your own ideas and past experience, and things can begin to move–one layer of meaning this line holds.

この句の出典には諸説ありますが、平安中期、京の町をひたすら念仏を唱えながら歩き回り続けたと伝えられる空也上人にまつわる歌として伝わっています。"自力"で抱え込むのではなく、自分の限界を受け入れ、支えてくれている"他力"（縁・環境・目に見えないはたらき）に気づき、感謝して受け取る。自分の考えや過去の経験にしがみつく"自力"の手をほどいた時に、物事は動き出す――そんな含みがあります。

In Buddhism, there is a teaching called *engi* (dependent arising). It holds that nothing exists on its own: everything comes into being through connection, and is always shifting–changing shape as it goes. This "network of connection without a fixed substance" is what Buddhism calls *kū* ("emptiness"). To loosen the grip of what you've been clinging to–that is, to cast yourself away. When you truly recognize and accept *engi*, you can float in this world of *kū*... and be carried along.

仏教には「縁起」という教えがあります。この世界は、何ひとつ単体で存在しているのではなく、すべてはつながり合って成り立ち、いつも形を変えながらゆらいでいる――という考え方です。その「実体のないつながりのネットワーク」を、「空」と呼びます。握りしめていた執着を手放す。つまり、身を捨てる――。「縁起」を自覚し、受け入れたとき、人は「空」の世界に浮かぶことができる。そして、運ばれていくのです。

HIRAGANA TIMES

What Are Bushi and Samurai?

武士・侍とは何者か？
ぶし　さむらい　なにもの

English + Japanese

English

Japanese



1 Around the world, there have been many kinds of "fighters," such as soldiers, knights, and guards.

世界には、	兵士	や	騎士団、	警備隊	など、
sekai niha	heishi	ya	kishi'dann	keibi'tai	nado
around the world	soldiers	and	knights	guards	such as

さまざまな	「戦う者」たちが	存在しました。
samazama na	tatakau mono tachi ga	sonnzai shimashita
many kinds of	"fighters"	there have been

2 Yet the word "*bushi*" in Japan carries a somehow unique resonance.

しかし、	日本の	「武士」	という言葉には、
shikashi	nihonn no	bushi	to iu kotoba niha
yet	in Japan	"bushi"	the word

どこか	特別な	響きが	あります。
dokoka	tokubetsu na	hibiki ga	arimasu
somehow	unique	resonance	carries

3 '*Bushi*' consists of 'bu' of weapon and 'shi' representing an adult male, but it is not a mere combat group.

「武士」は、	武器	の	「武」	と	成人男性を
bushi ha	buki	no	bu	to	seijinn'dannsei wo
'Bushi'	weapon	of	'bu'	and	an adult male

表す	「士」	から	成ります	が、
arawasu	shi	kara	nari masu	ga
representing	'shi'	from	consists of	but

単なる	戦闘集団	ではありません。
tannnaru	senntou'syuudann	deha arimasenn
a mere	combat group	it is not

4 They were entities that supported the order of politics and rituals centered on the Emperor by military force.

彼らは	天皇を	中心とする	政治	と	祭祀の
karera ha	tennnou wo	chuushinn to suru	seiji	to	saishi no
they	the Emperor	centered on	politics	and	rituals of

秩序を、	武力に	よって	支える	存在	でした。
chitsujyo wo	buryoku ni	yotte	sasaeru	sonnzai	deshita
the order	military force	by	that supported	entities	were

5 Eventually, by '*saburau*' (serving) nobles and the imperial family, it comes to overlap with the appellation called '*Samurai*'.

やがて	貴族	や	皇族に
yagate	kizoku	ya	kouzoku ni
eventually	nobles	and	the imperial family

「さぶらう（仕える）」	ことで、	「侍」	という
saburau	tsukaeru	samurai	toiu
'saburau'	(serving)	'Samurai'	called

呼称	と	重なって	いきます。
kosyou	to	kasanatte	ikimasu
the appellation	with	to overlap	it comes

6 In '*Hagakure*', which recorded the teachings of Bushi, there is a famous passage that says, "*Bushido is to find death.*"

武士	の	心得	を	記した	『葉隠』	には、
bushi	no	kokoroe	wo	shirushita	hagakure	niha
Bushi	of	the teachings	which	recorded	'Hagakure'	in

「武士道と云うは	死ぬことと	見つけたり。」	という
bushidou to iu ha	shinu koto to	mitsuketari	toiu
Bushidō is	death	to find	that says

有名な	一節が	あります。
yuumei na	issetsu ga	arimasu
a famous	passage	there is

7 It is not a simple teaching that tells one to throw away one's life for one's lord.

それは	主君の	ために	命を	投げ出せ、
soreha	syukunn no	tameni	inochi wo	nagedase
it	one's lord	for	one's life	to throw away

という	単純な	教え	ではありません。
toiu	tannjyunn na	oshie	deha arimasenn
one that tells	a simple	teaching	is not

8 When one discards the mind that clings only to protecting oneself, a way out opens up for the first time.

自分を	守ること	ばかり	に	執着する	心を
jibunn wo	mamoru koto	bakari	ni	syuuchaku suru	kokoro wo
oneself	to protecting	only	that	clings	the mind

捨てた	とき、	はじめて	活路が開ける。
suteta	toki	hajimete	katsuro ga hirakeru
one discards	when	for the first time	a way out opens up

9 What lies there is the resolve to let go of egocentrism and self-protection.

そこにあるのは、	自己中心	や	自己保身を
sokoni aru noha	jiko'chuushinn	ya	jiko'hoshinn wo
what lies there	egocentrism	and	self-protection

手放す	覚悟に	あります。
tebanasu	kakugo ni	arimasu
to let go of	the resolve	is

10 "Only by casting oneself aside can one remain afloat." The core of Bushido lies there.

「身を捨てて	こそ	浮かぶ瀬もあれ。」
mi wo sutete	koso	ukabu se mo are
casting oneself aside	only by	can one remain afloat

そこに	武士道	の	核心が	あります。
sokoni	bushi'dou	no	kakushinn ga	arimasu
there	Bushido	of	the core	lies

11 '*Bushi*' and '*Samurai*' are not the name of a social status, but the way of life itself of living with resolve.

「武士」や	「侍」とは、	身分	の	名	ではなく、
bushi ya	samurai toha	mibunn	no	na	deha naku
'Bushi' and	'Samurai'	a social status	of	the name	are not but

覚悟をもって	生きる	生き方	そのものです。
kakugo wo motte	ikiru	ikikata	sonomono desu
with resolve	living	the way of life	itself

LESSON GOAL

Become a Samurai Savvy 侍通になる

ウォームアップ

WARM UP Samurai JapaNEEDS

USEFUL WORDS 役立つ言葉

1.	武士	*bushi*	warrior
2.	侍	*samurai*	samurai
3.	刀	*katana*	sword
4.	武士道	*bushidou*	the code of the samurai
5.	覚悟	*kakugo*	resolve / preparedness
6.	仕える	*tsukaeru*	to serve
7.	執着	*shuuchaku*	attachment / clinging
8.	活路	*katsuro*	way forward
9.	刃傷沙汰	*ninnjyou zata*	sword incident
10.	抜く	*nuku*	to draw (a sword)
11.	責任	*sekininn*	responsibility
12.	恥	*ha*	shame
13.	真剣	*shinnken*	real sword

ICE BREAKING QUESTION 会話のきっかけ

1. Have you seen any samurai characters in movies or anime?
映画やアニメで見たことのある侍のキャラクターはいますか？
eiga ya anime de mita koto no aru samurai no kyarakuta-ha imasu ka

2. When you hear the word “samurai,” what image comes to mind first?
「侍」と聞いて、まずどんなイメージが浮かびますか？
“samurai” to kiite mazu donna ime-ji ga ukabimasu ka

3. What does a “strong person” mean to you?
あなたにとって「強い人」とはどんな人ですか？
anata ni totte “tsuyoi hito” toha donna hito desu ka

4. Does your country have historical warriors similar to the samurai?
あなたの国にも、侍のような歴史的な戦士はいますか？
anata no kuni nimo samurai no youna rekishiteki na sennshi ha imasu ka

5. Do you think the “spirit of the samurai” still exists in modern society??
現代社会に「侍の精神」は残っていると思いますか？
gennndai shakai ni “samurai no seishinn” ha nokotte iru to omoimasu ka

ワークアップ

WORK UP Samurai Discussion

DISCUSSION ディスカッション

Michael: Japanese swords are beautiful, and though they are weapons, they are also treated as works of art.
マイケル：日本刀は美しく、武器でありながら美術品としても扱われていますね。

Emily: I’ve heard that this culture of polishing weapons into beauty comes from the fact that the sword was also something turned toward oneself.
エミリー：武器を美しく磨き上げる文化は、日本刀が自分に向けるものでもあったからだと聞きました。

Mayumi: Yes. A samurai was expected to have the resolve to end his own life rather than live in disgrace.
まゆみ：はい。武士は、恥をさらして生きるくらいなら、自ら命を絶つ覚悟を求められました。

Emily: If it were only a tool to harm others, a rougher blade might actually be more effective.
エミリー：他人を傷つけるだけの道具なら、むしろ荒々しい方が効果的ですよね。

Mayumi: In fact, before battle, the edge was sometimes deliberately roughened to increase its killing power.
まゆみ：実際、戦の前には刃を荒らし、殺傷力を高めることもあったといいます。

Michael: Samurai always carried their swords, yet during the 260 years of the Edo period, violent incidents were said to be extremely rare.
マイケル：武士は常に刀を差して歩いていましたが、江戸時代の260年間、刃傷沙汰はほとんど起きなかったと聞きました。

Mayumi: That is because the moment a sword was drawn, responsibility arose.
まゆみ：刀は、抜いた瞬間に責任が生じるものだったからです。

Pierre: Once drawn, one had to accept either cutting down the opponent or losing one’s own life.
ピエール：抜けば、相手を斬るか、自分が死ぬか——どちらかを引き受けなければならない。

Emily: So whether you drew it or not, your life was always at stake.
エミリー：抜いても、抜かなくても、命がけということですね。

Min: In other words, they lived with a “true sword” —truly in earnest.
ミン：まさに「真剣」に生きていたということですね。

HIRAGANA TIMES.

English + Japanese　English　Japanese

ラップアップ

WRAP UP

Samurai Knowledge

NEW KNOWLEDGE 新しい知識

The bushi were also called mononofu. This is an ancient Yamato word meaning "warrior" or "man of arms," and it is often associated with the Mononobe clan, an early military lineage.

武士は「もののふ」とも呼ばれます。これは「武士」「武人」を表す大和言葉で、古代の軍事氏族・物部氏との関連が指摘されています。

The "mono" in Mononobe is said to refer to weapons, and some theories connect it to mononoke—spiritual or supernatural beings. In ancient times (from the Yayoi to the Nara period), military power and ritual practices were closely intertwined.

物部氏の「物」は武器を意味するとされ、モノノケ（霊的存在）と通じるという説もあります。古代（弥生〜奈良時代）には、軍事と祭祀は密接に結びついていました。

The bushi developed distinctive forms of speech, and their spirit still lives on in modern Japanese. Words such as menbokunai (ashamed), fukaku (carelessness or failure), and kakugo (resolve) reflect values rooted in samurai society.

武士は独特の言葉遣いを発展させ、その精神は現代日本語にも息づいています。「面目ない」「不覚」「覚悟」などの言葉は、武士社会に根ざした価値観を反映しています。

The proverb "A samurai does not speak twice" expresses the importance of keeping one's word and upholding one's honor.

「武士に二言はない」ということわざは、約束を守る信義の精神を表しています。

The hairstyle known as sakayaki, in which the top of the head was shaved, developed to prevent overheating when wearing a helmet.

月代と呼ばれる頭頂部を剃る髪型は、兜をかぶった際に蒸れを防ぐために生まれました。

In 1871, the Edict on Hair and Sword Abolition made hairstyles and the wearing of swords optional, advancing Japan's modernization.

1871年の散髪脱刀令により髪型や帯刀は自由となり、近代化が進められました。

Furthermore, in 1876, the Haitōrei (Sword Abolishment Edict) prohibited the carrying of swords, which had been regarded as "the soul of the samurai."

さらに1876年の廃刀令によって「武士の魂」だった刀の携帯は禁止されました。

Even today, Japan's national teams in baseball and soccer are often referred to as "Samurai Japan," and the word "samurai" continues to symbolize Japan.

現代でも、野球やサッカーの日本代表は「侍ジャパン」と呼ばれるなど、「侍」は日本を象徴する言葉として使われ続けています。

武士・侍とは何者か

世界には、兵士や騎士団、警備隊など、さまざまな「戦う者」たちが存在しました。

しかし、日本の「武士」という言葉には、どこか特別な響きがあります。「武士」は、武器の「武」と成人男性を表す「士」から成りますが、単なる戦闘集団ではありません。

彼らは天皇を中心とする政治と祭祀の秩序を、武力によって支える存在でした。

やがて貴族や皇族に「さぶらう（仕える）」ことで、「侍」という呼称と重なっていきます。

武士の心得を記した『葉隠』には、「武士道と云うは死ぬことと見つけたり。」という有名な一節があります。

[illegible]君のために命を投げ出せ、という単純な教えではありません。

自分を守ることばかりに執着する心を捨てたとき、はじめて[illegible]

そこにあるのは、自己中心や自己保身を手放す覚悟にあります。

「身を捨ててこそ浮かぶ瀬もあれ。」そこに武士道の核心があります。

「武士」や「侍」とは、身分の名ではなく、覚悟をもって生きる生き方そのものです。

Enjoy Standard Japanese Reading!
[illegible]

Text: King RERMPARK & ICHIHIRA Mizuki
文：キン・ラームパーク＆一平 みずき

Want to take a live lesson　日本語コーチになりたい方　Presented by

we languages

HIRAGANA TIMES.

JAPAN MAZE 迷宮ニホン

「おんな」は やっかい
onnna ha yakkai

Women Are Trouble

You may understand the words, but still get lost in communication. This corner takes you on a fun journey through the maze of Japanese language and culture with four-panel manga. Unlocking the punchline is the key — it reveals the essence of Japanese expression and leads you to the exit, with a smile and a fresh insight.

言葉の意味はわかるのに、なぜか通じない――。日本語と日本文化の迷宮を、４コマ漫画で楽しく探検するコーナーです。“オチ”を読み解けば、日本語の本質が見えてくる。迷宮の出口には、気づきと笑いが待っています。

HIRAGANA TIMES.

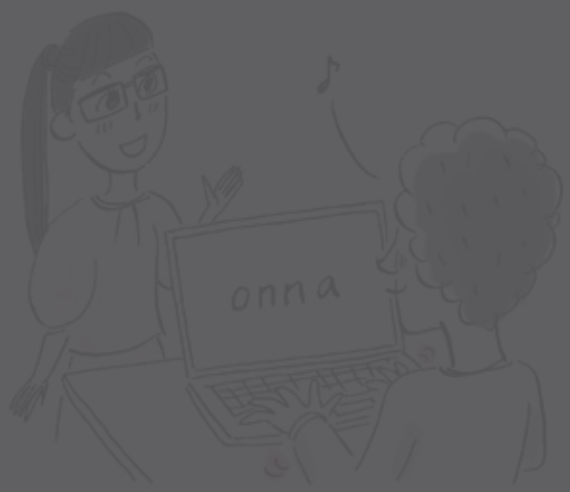
Scene 1



ゆみ: パソコンにアルファベットで入力し、
pasokonn ni arufabetto de nyuuryoku shi
ひらがなの「おんな」に変換してください。
hiragana no “onnna” ni henkann shite kudasai
Yumi: Type it in alphabet, then convert it to hiragana "onnna."

ジミー: とても簡単です。本当にN3の問題ですか？
totemo kannta nn desu honnto ni n3 no monndai desuka
Jimmy: Easy! Is this really an N3 question?

Scene 2



ゆみ: これはn2ではなく、n3の問題です。
kore ha n2 deha naku n3 no monndai desu
Yumi: This is an n3 question, not n2.

ジミー:「オー！　ナイスナイス、アミカブルウーメン」
o-! naisu naisu amicaburu u-menn
Jimmy: "Oh! Nice, nice, Amicable Women!"

Scene 3



ジミー: あれ？「おんな」にならない。どうして？
are? “おんな” ni naranai doushite?
Jimmy: Wait — it won't convert to "おんな." How come?

ゆみ: 「おんな」は nice, nice, nice と n を
3回続けて入力しないとだめです。
“onnna” ha nice, nice, nice to “n” wo 3 kaitsuzukete nyuuryoku shinaito dame desu
Yumi: "おんな" you have to type three n's in a row —
like "nice, nice, nice."

Scene 4



ジミー: ほんとだ。今度は素直に「おんな」になった。
honnto da konndo ha sunao ni “おんな” ni natta
Jimmy: Oh wow, it worked! It's "おんな" now.

ゆみ:「おんな」はやさしく見えるけど、
“おんな” ha yasashiku mieru kedo
やっかい なんです。わかった？
yakkai nann desu wakatta?
Yumi: See? "おんな" looks innocent enough —
but she's trouble. Get it?

Illustration by: YOSHIDA Shinko
イラスト:吉田しんこ

Maze Navigation
迷宮ナビ
Let's break down each scene.
それぞれのシーンを理解しよう。

Scene 1 / シーン1

Yumi gives Jimmy a simple-sounding task: type "おんな" (woman) in the Roman alphabet and convert it to hiragana. Easy enough, right? Jimmy certainly thinks so. But that confidence is exactly what makes the trap so satisfying.

ゆみ先生がジミーに課題を出します。「おんな」とローマ字入力してひらがなに変換してください―― 一見、簡単そうです。ジミーも余裕の表情。しかしこの「簡単そう」が、やがて落とし穴になります。

■課題 [task / assignment]　■変換 [conversion / to convert]
■表情 [facial expression]　■ 余裕 [composure / easy]

Scene 2 / シーン2

Yumi reminds him it's an N3-level question — but Jimmy is all confidence. He types "onna" and gets ready to convert. So easy, in fact, that he can't help but sing: "Nice, nice, Amicable Women!"

ゆみ先生の「N3レベルの問題ですよ」という言葉に、ジミーは余裕の笑顔。"onna" と入力して「おんな」に変換――簡単すぎる、とばかりに、思わず「ナイスナイス、アミカブルウーメン」と口ずさんでしまいます。

■問題 [question / problem]　■
■思わず [without thinking / involuntarily]
■口ずさむ [to hum / to sing to oneself]

Scene 3 / シーン3

It won't convert. The answer: "おんな" needs three N's. In Japanese, "ん" is the only character that stands alone, without a vowel. The double N speaks to that solitary strength of "ん."

変換しても「おんな」にならない。答えは――「おんな」には、nが3つ必要。「ん」は日本語で唯一、母音なしに単独で存在します。二重のnは「ん」の孤高な強さを感じます。

■母音 [vowel]　■孤高 [solitary / standing alone]
■単独 [solo / independent]　■二重 [double / twofold]

Scene 4 / シーン4

Type "onnna" — and it finally converts. "Women look gentle, but they're trouble" — through the simple act of typing, Yumi leads Jimmy toward a deeper understanding of women.

今度は素直に「おんな」に変換されました。「女はやさしく見えるけど、やっかい」――ゆみ先生はジミーに、文字の変換を通じて、女性への理解を促しました。

■やっかい [trouble / troublesome]
■理解 [understanding / comprehension]
■促す [to encourage / to nudge]

Maze Exit
迷宮出口
What did the punchline reveal?
今回のオチでわかったこと

Cultural Insight / 新しい発想・文化知識

Glomaji: Unlocking the Sound World of Japanese
グローマ字が開く、日本語の音の世界

Station names, place names, people's names — *romaji* is everywhere in Japan. It is helpful for foreign visitors, but once learners begin studying Japanese, this same *romaji* can become a source of confusion.

駅名や地名、人名など、日本の街にはローマ字があふれています。外国人旅行者のサポートとしては便利ですが、いざ日本語学習を始めると、このローマ字が混乱の原因になることがあります。

For example, は is often written "*wa*," and 富士山 as "*Fujisan*" — yet ふ is not the English "f," with lip touching teeth. It is closer to "*hu*," a soft fricative. In *Glomaji*, 富士山 is "*Hujisann*." Type it, and it converts — the sound, faithfully reproduced.

たとえば「は」が "wa" と表記されていたり、「富士山」が "Fujisan" と書かれていたり――しかし実際の「ふ」は、英語の "f" のように唇を歯に当てる音ではなく、"hu" に近いやわらかい摩擦音です。グローマ字では、富士山は "Hujisann"。入力すればそのまま変換され、音も忠実に再現できます。

To solve this confusion, Hiragana Times developed Glomaji (Global Romaji) — a highly practical system that converts directly into Japanese when typed on a keyboard. For example, わたしは (I) is written "watashi wa," and は is written "ha." This is not simply a rule, but a deliberate choice to pass on the written culture of Japanese to learners.

この混乱を解決するために、ひらがなタイムズが考案したのが「グローマ字（Global Romaji）」です。キーボードで打てばそのまま日本語に変換される、実用性の高いシステムです。「わたしは」の「は」は "ha" と書きます。これは単なるルールではなく、日本語の表記文化そのものを学習者に伝えるための選択です。

And *Glomaji's* deepest gift is the way it makes Japanese phonology visible. The single character か holds within it both "*k*" and "*a*" . In the Japanese tradition of "*kotodama*" (言霊), "*k*" is called the "*father sound*" and "*a*" the "mother sound." Where father sound and mother sound meet, the "child sound" — か — is born. Sound is energy; sound is life itself — and that story is encoded in every character of Japanese.

そしてグローマ字の最も深い贈り物は、日本語の音韻体系を可視化することです。「か」という一文字の中に、kとaが宿っています。日本の言霊学では、kを父韻、aを母音と呼びます。父韻と母音が出会うところに「子音」＝「か」が生まれます。音はエネルギーであり、命そのもの――日本語の文字には、そのような物語が刻まれているのです。

Glomaji is not only a tool for typing — it is a window through which to feel the essence of language.

グローマ字は、文字を「打つ道具」であると同時に、言語の本質を「感じる窓」でもあります。

HIRAGANA TIMES.

IBUKI

SAKURA 桜

さくら

Nature
doesn't need names like
"spring," "summer," "autumn," or
"winter" to make itself felt. As each season
approaches, a unique and silent impulse awakens
within the world: bears rise from their quiet slumber,
flowers burst into bud, and migratory birds take to the skies.

自然界は、「春」「夏」「秋」「冬」と名付けなくとも、
それぞれの季節が近づくと、その季節だけが発する衝動があり
ます。クマは静かな眠りから目覚め、花々は一斉に芽吹き、渡り
鳥は空を渡っていきます。動物も植物も、その"衝動"に導かれて
生きているのです。

HIRAGANA TIMES.

この目には見えないけれど確かな季節の衝動を、日本語で「命の
息」――つまり「いぶき」と呼びます。日本の大地に長く暮らして
いると、その月その月に息づく"いぶき"を表す花が、自然とわ
かるようになってきます。

This column introduces, month by month, the flowers that
embody each season's quiet breath in their delicate forms.

このコーナーでは、そんな季節のいぶきを静か
に伝える花たちを、ひとつひとつ、丁寧
にご紹介していきます。

Season's Breath

The Flower That Sets Japan's Time in Motion

日本の21世紀の始まりを告げる花

April's Flower
4月の花
がつ　はな

Cherry Blossoms
桜
さくら

As the weather grows warmer, people across Japan check the daily forecast for the progress of the cherry blossom front, eagerly awaiting the day the flowers will bloom. It was no different for people in the past. In the Heian period (794–1185), the following waka poem was composed:

暖かくなると、日本では毎日の天気予報で桜前線を確かめ、桜が咲く日を今か今かと待ち望みます。それは昔の人々も同じでした。平安時代（794年～1185年）には、次のような和歌が詠まれています。

If there were no cherry blossoms in this world, how much more tranquil would the human heart be in spring?

世の中にたえて桜のなかりせば
春の心はのどけからまし

The poem suggests: “If cherry blossoms did not exist in this world, would our hearts be so restless each spring?”

「この世に桜がなかったなら、春を過ごす人の心はこれほどのどかでいられただろうか」という意味です。

While plum blossoms linger for nearly a month, cherry blossoms last only a few days from full bloom to falling petals. Because of this fleeting beauty, people have long seen in them a reflection of life itself. Though we speak simply of “sakura,” there are many varieties: early-blooming Kawazu-zakura, luxuriant yaezakura with layered petals, and gracefully cascading shidare-zakura. Each carries its own character.

梅がひと月ほど咲き続けるのに対し、桜は満開を迎えてから散るまでがわずか数日。その儚さゆえに、人々は桜に人生そのものを重ねてきました。一口に桜といっても、その種類はさまざまです。早咲きの河津桜、華やかな八重桜、優雅な枝垂れ桜――品種ごとに異なる表情があります。









Seasonal Breath

The most representative variety is Somei Yoshino. Taking its name from Mount Yoshino in Nara Prefecture—long famed as a celebrated cherry blossom site—nursery growers in Somei Village (now Komagome in Tokyo's Toshima Ward) developed this new hybrid in the Edo period by crossbreeding Oshima-zakura and Edo-higan-zakura, and named it "Somei Yoshino."

なかでも代表的なのが「染井吉野（ソメイヨシノ）」です。古くから桜の名所として名高い奈良県の吉野山。その名を借り、江戸時代に染井村（現在の東京都豊島区駒込）の植木職人たちが、大島桜と江戸彼岸桜を交配して生み出した新品種に「染井吉野」と名付けました。

By borrowing the prestige of "Yoshino," the name quickly gained recognition, and the variety spread throughout the country. Today, it is said to account for nearly eighty percent of all cherry trees in Japan.

吉野のブランド力を借りたこの命名は功を奏し、瞬く間に全国へ広まりました。現在では、日本の桜の約八割を占めるともいわれています。

In this issue of IBUKI, we explore why cherry blossoms continue to captivate the hearts of so many. Tracing the reasons behind their enduring allure, we also introduce renowned blossom-viewing sites across Japan.

今回のIBUKIでは、桜がなぜこれほどまでに人々の心を惹きつけ続けるのか。その理由をたどりながら、各地の桜の名所もあわせて紹介します。

Famous Cherry Blossom Viewing Spots

桜で有名な場所
さくら　ゆうめい　ばしょ

1

Hirosaki Park
弘前公園
ひろさきこうえん

Hirosaki City,
Aomori Prefecture
青森県弘前市
あおもりけんひろさきし

Hirosaki Park is counted among Japan's three most celebrated cherry blossom sites. Within the grounds stands Hirosaki Castle, surrounded by approximately 2,600 cherry trees, including Somei Yoshino and weeping varieties.

日本三大桜名所の一つ、弘前公園。園内には弘前城があり、ソメイヨシノやシダレザクラなど約2,600本の桜が咲き誇ります。
にほんさんだいさくらめいしょ ひと　ひろさきこうえん　えんない　ひろさきじょう　やく　ほん　さくら　さ　ほこ

The blossoms of Hirosaki are cultivated using a unique maintenance method known as the "Hirosaki Method," which adapts pruning techniques developed for apple cultivation—Aomori being Japan's leading apple-producing region. As a result, the flowers bloom at a lower height, allowing visitors to appreciate their [illegible] and beauty [illegible]

HIRAGANA TIMES.

[illegible]本一の生産量を誇る青森県ならではの[illegible]を応用した「弘前方式」によって[illegible]のため花の位置が低く、間近で、厚みのある花景色を楽しむことができます。
こうしきほうほう　ひろさきほうしき　ばしょ　いち　ひく　ま ちか　あつ　はなげしき　たの

2

Miharu Takizakura
三春滝桜
みはるたきざくら

Tamura District, Fukushima Prefecture
福島県田村郡
ふくしまけん　たむらぐん



Miharu Takizakura is one of Japan's three great cherry trees and was the first cherry tree ever designated a National Natural Monument. Its estimated age exceeds 1,000 years.

日本三大桜の一つであり、桜の木として初めて国の天然記念物に指定された三春滝桜。推定樹齢は1,000年以上とされています。
にほんさんだいざくら ひと　さくら き　はじ　くに　てんねんきねんぶつ　してい　みはるたきざくら　すいていじゅれい　ねんいじょう

From its vast branches spreading in all directions, cascades of blossoms fall like a waterfall—true to its name, "Waterfall Cherry Tree." Its presence is overwhelming, as if spring itself were pouring down before one's eyes.

四方に大きく広がった枝から滝のようにしだれ咲く姿は、その名のとおり圧巻。春そのものが目の前に流れ落ちてくるかのような存在感です。
しほう　おお　ひろ　えだ　たき　さ　すがた　な　あっかん　はる　め　まえ　なが　お　そんざいかん

3

Arakurayama Sengen Park
新倉山浅間公園
あらくらやませんげんこうえん

Fujiyoshida City, Yamanashi Prefecture
山梨県富士吉田市
やまなしけんふじよしだし

For a quintessentially Japanese spring scene, Arakurayama Sengen Park offers a striking panorama: Mount Fuji, cherry blossoms, and a five-story pagoda in a single frame.

日本らしい春の風景を味わうなら、新倉山浅間公園。富士山、桜、五重塔という日本を象徴する景色を一度に望むことができます。

From the observation deck reached by climbing the long staircase, visitors can gaze upon blooming cherry trees set against the majestic backdrop of Mount Fuji. The composition seems to embody the very aesthetic sensibility of Japan.

階段を上った先の展望台からは、富士山を背景に咲き誇る桜を一望できます。その構図は、日本という国の美意識をそのまま映しているかのようです。

4

Sumida River
隅田川
すみだがわ

Taito & Sumida Wards, Tokyo
東京都台東区・墨田区
とうきょうとたいとうく・すみだく

Lined with approximately 1,000 cherry trees, the Sumida River is one of Tokyo's most iconic blossom-viewing spots.

約1,000本の桜が植えられている隅田川は、東京を代表する桜[illegible]

[illegible] frequently suffered from flooding. River control required enormous expense and manpower. Tokugawa Yoshimune, the eighth shogun, ordered embankments to be reinforced with earth and planted with cherry trees, encouraging townspeople to gather for flower viewing.

江戸時代、江戸の町は河川の氾濫に苦しめられていました。治水には莫大な費用と人手が必要でしたが、8代将軍・徳川吉宗は堤に土を盛り、桜を植え、庶民に花見を奨励しました。

[illegible] spring, crowds assembled [illegible] and countless [illegible] contacted the soil. Yoshimune's idea—transforming leisure into flood control—remains a story still told during cherry blossom season today.

春になると多くの人々が堤に集まり、その足が土を踏み固めました。娯楽を治水へと転じた吉宗の発想は、今も花見のたびに語られています。

HIRAGANA TIMES

History and Culture

歴史と文化
れきし　ぶんか

Cherry trees are believed to have grown wild in Japan since ancient times. They were not merely flowers to be admired. People are said to have looked to their blossoms as a sign of when to begin rice planting, marking the start of the agricultural year. In this sense, sakura were like a clock kept by nature itself.

桜は、日本に古くから自生してきた植物だと考えられています。単なる観賞の花ではなく、人々はその開花を目安に田植えの時期を知り、一年の農作業を始めたといわれます。桜は、いわば自然が刻む「時計」のような存在だったのです。
さくら　にほんふるじせいしょくぶつかんがたんかんしょうはなひとびとかいかめやすたうじきしいちねんのうさぎょうはじさくらしぜんきざとけいそんざい

When the cherry blossoms reached full bloom, people welcomed Sa-no-Kami and gathered beneath the flowers. It may have been something like a send-off ceremony for the agricultural year that was about to begin. It is also said that, in order to invite Sa-no-Kami into the rice fields and to nurture their precious crop, people planted cherry trees in their paddies—trees that signaled the appointed time.

桜が満開になるころ、人々はサの神を迎え、花の下に集いました。それは、やがて始まる農の一年に向けた壮行会のようなものだったのでしょう。サの神を田に迎え、大切な米を育てるために、その時を告げる桜を田んぼに植えたともいわれています。
さくらまんかいひとびとかみむかはなしたつどはじのういちねんむそうこうかいかみたむかたいせつこめそだときつさくらたう

As the petals began to fall, preparations for rice planting quietly commenced. The fifth month of the old lunar calendar, when planting took place, is called Satsuki—the month of Sa-no-Kami. The rain that falls during this time is known as Samidare, the “rain of the fifth month.”



やがて花が散ると、いよいよ田植えの準備が始まります。田植えが行われる旧暦五月は「皐月」―― サの神の月。その月に降る雨は「五月雨」と呼ばれます。

The planting was carried out by purified young women known as Saotome. The newly planted seedlings were called Sanae. When the work was completed, a ritual of gratitude called Sanaburi was performed. The word is said to derive from Sanobori, meaning “the ascent of the deity Sa back to the heavens.”

田植えをするのは、穢れを祓った若い女性「早乙女」。植えられた若い苗は「早苗」と呼ばれます。田植えが終わると、無事を神に感謝する儀式「早苗饗」が行われます。これは、サの神が天に昇る「サノボリ」が訛ったものとされています。



The syllable sa in sakura is believed to signify the mountain deity, the field deity, or the spirit of rice itself. The kura — the seat where the sa deity dwells — is said to give the word its full meaning. Seen in this light, the single sound sa resonates throughout every corner of Japan's rice-growing culture.

「桜」の「サ」には、山の神、田の神、稲の精霊という意味があるといわれます。そして「サの神が鎮まる座」―― これが「サクラ」の語源ともいわれます。こうして見ていくと、「サ」という一音は、日本の稲作文化の隅々にまで息づいていることがわかります。

Tracing Shinto to its roots, we arrive at ine — the rice plant — a word that can be read as “the root of life.” Rice cultivation depends on water. Follow the source of that water, and it leads to the mountains. For this very reason, the Japanese have long revered mountains themselves as sacred bodies — embodiments of the divine.

日本の神道をたどると、その根底には「命の根」――すなわち「稲」があります。稲作に欠かせないのは水です。その水の源をたどれば、山へと至ります。だからこそ、日本人は山そのものを神（御神体）としてきました。



The word for lightning, inazuma, is written with the characters for “rice” and “spouse,” literally meaning “the wife of rice.” The old belief that thunder brings a rich harvest is, in fact, supported by modern science. Lightning discharges break apart atmospheric nitrogen, which then

dissolves into the soil with the rain, becoming a natural fertilizer.

さらに、稲の妻と書いて「稲妻」。



雷が鳴ると豊作になるという言い伝えは、科学的にも裏付けられています。雷の放電によって空気中の窒素が分解され、雨とともに土壌へ溶け込み、天然の肥料となるのです。

Shrines, which historically also functioned as storehouses for rice, display sacred ropes shaped like clouds. From them hang zigzag paper streamers symbolizing lightning and strands of straw representing rain. Worshippers ring bells, echoing thunder, and pray for abundance. That prayer remains unchanged to this day.

古来より米の倉庫の役割も担ってきた神社には、雲を象った注連縄が張られ、そこから稲妻を表す紙垂と、雨を象徴する藁が垂らされています。人々は、雷鳴に見立てた鈴を鳴らし、豊作を祈ります。その祈りは、今も変わりません。

Last year, Japan experienced what many called a “rice crisis.” This year begins under a prime minister whose name is Sanae, meaning “young rice seedlings.” True to the spirit believed to dwell within a name, may it be a year in which new seedlings take root in the earth and, in time, grow into abundant harvests.

昨年の日本では「米騒動」がありました。今年は、「早苗」という名を持つ高市早苗総理大臣を迎えての新年度となります。名に宿る言霊のとおり、新しい苗が大地に根を張り、やがて大きな実りへと育っていくような一年となることを祈ります。



SAKURA 桜

Japanese Culture and Language Understanding Evaluation

日本文化・言語理解度評価テスト
にほんぶんか　げんごりかいどひょうかtest

VOCABULARY & KANJI 語彙と漢字　Hidden Onomatopoeia X-word オノマトペ発見 クロスワード

I HIDDEN ONOMATOPOEIA 隠されているオノマトペ I

Expression for "whispering" ささやく時の表現

Find the following words/以下の言葉を見つけよ

A

[1]line up [2]listen [3]little [4]live in [5]long [6]lose something [7]low

聴		住		並

ち	ひ	す	む	な
な	い	い	そ	く
ひ	ら	さ	く	す
く	き	ば	り	ん
な	が	い	る	そ

小		低		長

Number of Hiragana ひらがなの数

[1] 4 [2] 2 [3] 4 [4] 2 [5] 3 [6] 3 [7] 3

Number of Kanji 漢字の数

[1] 1 [2] 1 [3] 1 [4] 1 [5] 1 [6] 0 [7] 1

Capital letter 頭文字

[1] な [2] - [3] ち [4] - [5] な [6] な [7] ひ

Expression for "being exhausted" 疲れの表現

Find the following words/以下の言葉を見つけよ

B

[1]hundred [2]husband [3] I [4]illness [5]important [6]in front of

私	病	百	大	主

し	た	わ	く	おっ
しゅ	じ	ん	と	た
に	た		い	びょ
く	え		ん	う
た	つ	ま	ひゃ	き

人	前	気	切	夫

Number of Hiragana ひらがなの数

[1] 2 [2] 2 / 3 [3] 3 [4] 3 [5] 4 [6] 3

Number of Kanji 漢字の数

[1] 1 [2] 1 / 2 [3] 1 [4] 2 [5] 2 [6] 1

Capital letter 頭文字

[1] - [2] -/ しゅ [3] わ [4] びょ [5] た [6] ま

How to Solve Hidden Onomatopoeia X-word:

❶ Find the Japanese words corresponding to the English words (1) to (5) using the hiragana letters in the grid. ❷ The hiragana letters are arranged not only from top to bottom and left to right but also from bottom to top, right to left, and diagonally in various directions. ❸ Use the clues to help you find the Japanese words. ❹ Circle the words you find. After you have found all the words, remove them and arrange the remaining letters from left to right and top to bottom to reveal an onomatopoeia. ❺Add furigana (reading aids) to the kanji associated with the words you found. ❻ For some combinations of kanji, furigana cannot be applied to individual characters. In such cases, it's acceptable to add furigana to any part of the kanji. ❼ Once you've completed these steps, the puzzle is finished!

オノマトペ発見 クロスワードの解き方:

❶ 問題文の英単語(1)〜(5)の意味に対応する日本語を、マス目に書かれたひらがなから見つけてください。❷ ひらがなは、「上から下」「左から右」の方向だけでなく、「下から上」、「右から左」、「斜めの上下」など、さまざまな方向で配置されています。❸ Clueをヒントに、日本語の言葉を見つけましょう。❹見つけた言葉を線で囲んでください。すべての言葉を見つけたら、それらを取り除き、残った文字を左右、上下の順に並べるとオノマトペが現れます。❺見つけた言葉に関連する漢字にふりがなを振ってください。❻ 組み合わせた漢字の中には、漢字ごとにふりがなを付けられないものもあります。その場合、ふりがなはどの漢字につけてもかまいません。❼ これで1つのパズルが完成です！

HIRAGANA TIMES.

English+ Japanese　English　Japanese

CULTURE AND LINGUISTIC 文化と言語

Content Review Quiz コンテンツおさらいクイズ

1 What was the most important mission of the shinobi (ninja)?
忍び（忍者）にとって最も重要な任務は何でしたか？

A. To defeat enemies in direct combat.
B. To gather information and return alive.
C. To protect castles as elite warriors.

A. 敵を戦って倒すこと。
B. 情報を集め、生きて戻ること。
C. 精鋭の戦士として城を守ること。

2 Why are Japanese swords considered beautiful enough to be treated as works of art?
なぜ日本刀は、美術品としても扱われるほど美しいのでしょうか？

A. Because samurai decorated their swords to display their rank.
B. Because the sword was also something that could be turned toward oneself.
C. Because Japanese swords were mainly used for ceremonies.

A. 刀は他人だけでなく、自分にも向けられるものだったから。
B. 武士が身分を示すために装飾したから。
C. 日本刀は主に儀式で使われていたから。

HIRAGANA TIMES.

3 What cherry blossom variety makes up most of Japan's cherry trees?
日本のほとんどを占めるサクラの品種は何ですか？

A. Yamazakura
B. Somei-Yoshino
C. Shidarezakura

A. ヤマザクラ
B. ソメイヨシノ
C. シダレザクラ

4 How is the genealogical classification of Japanese described?
日本語の系統はどのように分類されていますか？

A. A Mongolic language
B. A Koreanic language
C. An isolate language with no confirmed

A. モンゴル語族に属する言語
B. 朝鮮語族に属する言語
C. 系統関係が確定していない孤立言語

Answers 答え

1B 2A 3B 4C

Culture & Linguistic

Vocabulary and Kanji Challenge

[A] 1. ちらべる (並べる) 2. きく (聞く) 3. ちいさい/ small (小さい) 4. すむ (住む) 5. なおす (直す) 6. なく ず 7. ひくい (低い)

Onomatopeia: ひそひそ (彼らは私を見ながらヒソヒソと話していた。) / They were whispering while looking at me.

[B] 1. ひゃく (百) 2. おっと (夫) 3. わたし (私) 4. ひょうき (病気) 5. たいせつ (大切) 6. まえに (前に)

Onomatopeia: くたくた (一日中働いて、体がクタクタになった。) / After working all day, I was completely exhausted.



HIRAGANA TIMES.®
NO.474
04
2026
日英バイリンガル ひらがなタイムズ
令和8年3月21日発行（毎月1回20日発行）
発行人：樽石幸治
編集人：樽石幸治
発行・発売：(株)ひらがなタイムズ TEL: 050-5490-2492
〒305-0051 茨城県つくば市二の宮二丁目7-4



Download on the App Store　GET IT ON Google Play

LEARN JAPANESE YEAR-ROUND WITH HIRAGANA TIMES

Enhance your Japanese learning journey with a yearly subscription to Hiragana Times! Receive exclusive content, cultural insights, and language tips delivered right to your door.

ひらがなタイムズの年間購読で、日本を発信する英語力を養おう!

Start Your Learning Journey Now

Format (APP or Print)	Purchase Location	Subscription Fee
App アプリ版	Any location 全地域対応	¥6,000
Print Version プリント版	Japan / 日本国内	¥9,600
	Ovearseas / 海外	¥18,000
Print + APP Version アプリ＋プリント版	Japan / 日本国内	¥13,800
	Ovearseas / 海外	¥22,200

● Payment Methods | 支払方法 Credit Card or Bank Transfer / クレジットカードまたは銀行振込 ●Shipping included | 郵送料込み

定価 880円　本体 800円　雑誌 07607-04
4912076070466
00800